

**AURORA**<sup>®</sup>

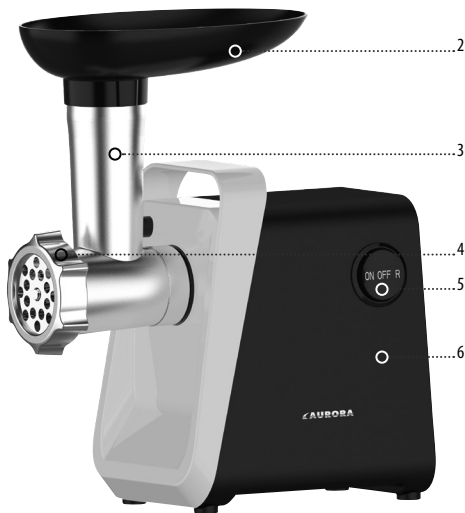
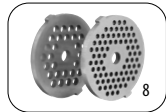
**AU3465**



ELECTRIC  
**MEAT GRINDER**

ONLY FOR HOUSEHOLD USE

[www.aurora-tm.eu](http://www.aurora-tm.eu)



## ENG Components identification

1. Pusher
2. Tray
3. Feeder tube
4. Fixing nut
5. Switch On/O/R
6. Body
7. Knife
8. Grinding plates
9. Nozzle sausage and «KUBBE»

## RUS Описание схемы прибора

1. Толкатель
2. Лоток
3. Загрузочная горловина
4. Фиксирующая гайка
5. Выключатель On/O/R
6. Корпус
7. Нож
8. Решетки
9. Насадка для колбасы и «КЕББЕ»

## UKR Опис схеми приладу

1. Штовхач
2. Лоток
3. Завантажувальна горловина
4. Фіксуюча гайка
5. Вимикач On/O/R
6. Корпус
7. Ніж
8. Решітки
9. Насадка для ковбаси и «КЕББЕ»

## SPECIFICATIONS

|              |                      |
|--------------|----------------------|
| Power supply | 220-240 V ~ 50-60 Hz |
| Motor        | 500 W                |
| Max. power   | 2000 W               |

## POL Opis schematu urządzenia

1. Follower
2. Taca
3. Gardziel zasypowa
4. Snap-on nakrętka
5. Wyłącznik On/O/R
6. Obudowa
7. Nóż
8. Kraty
9. Dysza do kiełbasy i «Kebbi»

## LTU Prietaiso schemas aprašymas

1. Sekotąjas
2. Deklas
3. Padavimo vamzdis
4. Uždedami veržės
5. Jungiklis On/O/R
6. Būsto
7. Peilis
8. Grotelės
9. Antgalis dešrelių ir "kebis"

## LVA Ierīces shēmas apraksts

1. Sekotājs
2. Tekne
3. Padevējcaurule
4. Snap-on uzgriezni
5. Slēdzis On/O/R
6. Mājokļu
7. Nažu
8. Rivēšānai
9. Uzgalis desu un "Kebbi"

## EST Seedme skeemi kirjeldus

1. Jälgija
2. Salv
3. Toitmissondiga
4. Snap-pähkel
5. Väljalülitit On/O/R
6. Eluaseme
7. Nuga
8. Riivimine
9. Pihusti vorsti ja "kebbi"

## ROU Schema descriere produs

1. Impingător
2. Platu
3. Orificiu de încărcare
4. Piuliță fixatoare
5. Comutator On/O/R
6. Carcasă
7. Cuțit
8. Site
9. Duză pentru cârnați și duză pentru pregătirea «KEBBE»

## HUN Készülék áramkörének leírása

1. Termék adagoló
2. Tálcá
3. Adagoló nyílás
4. Rögzítő anya
5. Kapcsoló On/O/R
6. Test
7. Kés
8. Rácsok
9. Kebbe és kolbász készítő feltek

## CZE Popis okruhu zařízení

1. Posunovač
2. Podnos
3. Hnací trubice
4. Upevňovací šroub
5. Přepínač On/O/R
6. Bydlení
7. Nůž
8. Mřížky
9. Tryska pro kovbasi a „KEBBE“

## BGR Описание на схемата изделия

1. Бутало
2. Тава
3. Фуния за подаване
4. Фиксираща гайка
5. Превключвател On/O/R
6. корпус
7. Нож
8. Решетки
9. Дюза за Ковбаси и "KEBBE"

## CONTENTS / СЪДЪРЖАНИЕТО / OBSAHU / SISU / TARTALOM / TURINYS / SATURS / ZAWARTOŚĆ / CONȚINUT / СОДЕРЖАНИЕ / ЗМІСТ

|                         |    |                            |    |                                   |    |
|-------------------------|----|----------------------------|----|-----------------------------------|----|
| SECURITY MEASURES       | 3  | ЗАХОДИ БЕЗПЕКИ             | 11 | INTERNATIONALA A PRODUCATORULUI   | 17 |
| МЕРКИ ЗА БЕЗОПАСНОСТ    | 3  | WARRANTY LIABILITIES       | 14 | УСЛОВИЯ ГАРАНТИИ                  | 18 |
| BEZPEČNOSTNÍ OPATŘENÍ   | 4  | МЕЖДУНАРОДНИ ГАРАНЦИОННИ   |    | ГАРАНТИЙНИ УМОВИ                  | 18 |
| ONUTUSMEETMED           | 5  | ЗАДЪЛЖЕНИЯ                 | 14 | WARRANTY CARD / ГАРАНЦИОНЕН ТАЛОН |    |
| BIZTONSÁGI INTÉZKEDÉSEK | 6  | VŠEOBECNÉ ZÁRUČNÍ PODMÍNKY | 16 | / ZÁRUČNÍ TALON / GARANTIIVALON   |    |
| DROŠĪBAS PASĀKŪMI       | 7  | GARANTII                   | 16 | / GARANTIJAS TALONS / GARANTIJOS  |    |
| SAUGUMO REIKALAVIMAI    | 7  | GARANTĪJA                  | 16 | TALONAS / TALON GWARANCJI / TALON |    |
| ŚRODKI BEZPIECZEŃSTWA   | 8  | GARANTIJOS ŠALYGOS         | 17 | DE GARANȚIE / ГАРАНТИЙНЫЙ ТАЛОН / |    |
| MĀSURI DE SECURITATE    | 9  | WARUNKI GWARANCJI          | 17 | ГАРАНТИЙНИЙ ТАЛОН                 | 20 |
| МЕРЫ БЕЗОПАСНОСТИ       | 10 | GARANTIA NACIONALA SI      |    |                                   |    |

## SECURITY MEASURES

Please read this manual carefully before using the product to avoid damage during use. Before switching on the product, make sure that the technical specifications of the product shown on the label correspond to the parameters of the electric network. Incorrect use can lead to damage of the product, cause material damage or cause damage to the health of the user. Use only for household purposes in accordance with this Manual. The product is not intended for commercial use. Use the product only for its intended purpose. Do not use the product near the kitchen sink, outdoors and in rooms with high humidity. Always unplug the product from the electrical network when it is not in use, as well as before assembly, disassembly and cleaning. The product must not be unattended while it is connected to the electric network. Make sure that the power cord does not touch the sharp edges of furniture and hot surfaces. To avoid electric shock, do not attempt to disassemble or repair the product by yourself. When disconnecting the product from the electric network, do not pull on the power cord, hold the plug. Do not twist or wind the cord. The product is not designed to be operated by an external timer or a separate remote control system. **CAUTION!** This appliance can be used by children aged from 8 years and above and persons with reduced physical, sensory or mental capabilities or lack of experience and knowledge if they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance in a safe way and understand the hazards involved. Children shall not play with the appliance. Cleaning and user maintenance shall not be made by children without supervision. Do not use accessories that are not included in the delivery suite. **ATTENTION!** Do not allow children to play with plastic bags or wrapping film. **THREAT OF SUFFOCATION! ATTENTION!** Do not use this product outdoors. **ATTENTION!** Be especially careful if children under 8 years or people with disabilities are close to the product in use. **ATTEN-**

## BEFORE FIRST USE

Remove the meat grinder from its packaging, remove all packing materials. All removable parts that will come into contact with products (except the appliance body), wash with warm water and detergent, dry thoroughly before assembly.

## PREPARATION FOR OPERATION

Install the product on a flat level, stable and dry surface. Do not block the ventilation openings on the bottom panel. At an angle of 45°, install the loading neck in the meat grinder body and, without applying any force, turn the nozzle counterclockwise until it locks into place. Insert the auger with the long end into the charging neck and rotate it until it snaps into place. Put the knife on the auger and

## OPERATION OF THE PRODUCT

Cut the meat into pieces of the size, so that they can freely pass into the loading neck. Before connecting the meat grinder to the power, make sure that the switch is in the "0" position. Plug the power cord into an electric network. Turn the switch to the "ON" position. Put the meat in a tray and gradually, without applying any force, put it into the loading neck using a pusher.

**"REVERSE" FUNCTION.** During operation, the loading neck can be clogged with food. Turn off the meat grinder by moving the switch to the "0" position. After the motor has stopped completely, move the switches to the "R" position. The auger will start to rotate in the

## CLEANING AND CARE

Press the "ON / OFF" button. Make sure the motor is fully stopped. Unplug the power cord from the electrical outlet. Disassemble in the reverse assembly order. To facilitate disassembly, special lugs are provided on the fixing nut. Remove the remnants of food. Wash all the parts in contact with the products, warm water with a neutral detergent.

## STORAGE

Before storage, make sure that the product is disconnected from electric network. Complete all the requirements of the CLEANING AND MAINTENANCE section. Keep the product in a dry, cool place and out of the reach of children.

## МЕРКИ ЗА БЕЗОПАСНОСТ

Прочетете внимателно това ръководство, преди да използвате изделието, за да избегнете повреди по време на употреба. Преди да включите уреда, уверете се, че техническите характеристики на изделието, посочени на етикета, съответстват на параметрите на електрическата мрежа. Неправилното използване може да доведе до повреда на изделието, да причини материални щети или увреждане на здравето на потребителя. Използвайте само за домашна употреба в съответствие с това Ръководство за експлоатация. Уредът не е предназначен за търговски цели. Използвайте уреда само по предназначение. Не използвайте уреда в непосредствена близост до кухненската мивка, на открито и в помещения с висока влажност на въздуха. Винати изключвателите уреда от електрическата мрежа, когато не го използвате, както и преди сглобяването, разглобяването и почистването. Не трябва да оставяте уреда без надзор, докато той е свързан към електрическата мрежа. Уверете се, че захранващият кабел не докосва острият ръбове

**TION!** Do not use this product near combustible materials, explosives, or self-igniting gases. Do not install this product near a gas or electric stove, or other heat sources. Do not expose the product to direct sunlight. **ATTENTION!** Do not allow children under 8 years to touch the body, the power cord and the plug of the power cord while the product is in operation. If the product has been kept for a while at a temperature below 0 °C, it must be left at room temperature for at least 2 hours before switching it on. **ATTENTION!** Do not handle the power cord and the power cord plug with wet hands. **ATTENTION!** Unplug the product from the electric network every time before cleaning, and also if you do not use it. **ATTENTION!** When connecting the product to an electrical network do not use an adapter. **ATTENTION!** To avoid overloading the electric network, do not connect the product with other powerful electrical appliances to the same electric network. **CAUTION!** Do not touch moving parts. Do not install the knife and lattice while using the "KEBBE" attachment. **CAUTION!** Do not try to process food products with hard fibers (ginger, horseradish), bread, rusks, bones and nuts. Do not overload the appliance with products. Be careful while handling a cutting knife - it's very sharp! **CAUTION!** Do not use any objects to push products, do not push the meat with your fingers, use a pusher. **CAUTION!** The maximum permissible continuous operation time is not more than 5 minutes with a mandatory break of at least 10 minutes between operations. **CAUTION!** The maximum permissible continuous operation time of the "R" function (reverse) - must not exceed 20 sec. At the initial start-up, new elements can emit a specific smell and a small amount of smoke. This is not a malfunction. **ATTENTION!** For additional protection in the power circuit, it is advisable to install a residual current device with a rated operating current not exceeding 30 mA. To install the device, contact a specialist.

then - one of the lattice so that its protrusions go into the grooves at the loading neck, and the cutting edges of the knife fit snugly to its plane, otherwise the meat will not be processed. Tighten the locking nut clockwise (without overtightening). Place the food tray on the loading neck.

opposite direction and push out the stuck products. If it does not work, unplug the grinder from the power, disassemble and clean the loading neck.

**NOZZLE "KUBBE".** KUBBE is a traditional Middle Eastern dish. It is usually prepared from lamb and wheat cereals, which are twisted into a homogeneous minced meat. Insert the auger into the loading port. On the auger, install the "KUBBE" nozzle. Tighten the locking nut.

**NOZZLE COOKING SAUSAGES.** Assemble the filler neck. Between the grate and the fixing nut, install the sausage nozzle.

After, wipe the metal parts with a dry cloth. It is not recommended to wash the metal and plastic parts of the meat grinder in the dishwasher! Do not use abrasive or chemical cleaners. Clean, dried knife and grates wipe with a cloth impregnated with vegetable oil. Do not immerse the grinder body in water. Wipe it with a damp cloth.

на мебелите и горещите повърхности. За да избегнете токов удар, не се опитвайте да разглобявате или ремонтирате уреда сами. Когато изключате уреда от електрическата мрежа, не дърпайте захранващия кабел, издърпайте щепсела. Не усуквайте и не навивайте върху нищо захранващия кабел. Изделието не е предназначено да бъде задвижвано от външен таймер или отделна система за дистанционно управление. **ВНИМАНИЕ!** Уредът може да се използва от деца на 8 и повече години, както и от лица с ограничени физически, сензорни и умствени способности, лица, които нямат необходимият опит и знания при използване на такива уреди, при условие, че те се намират под съответен контрол или са запознати с инструкциите, свързани с безопасното използване на уреда и обясняващи рисковете, възникващи по време на използването му. С уреда не трябва да си играят деца. Да не се извършва почистване и поддръжка от деца, оставени без надзор. Не използвайте аксесоари, които не са включени в доставката. **ВНИМАНИЕ!**

Не позволявайте на децата да играят с найлонови торбички или опаковъчни фолия. **ОПАСНОСТ ОТ ЗАДУШАВАНЕ! ВНИМАНИЕ!** Не използвайте този уред на открито. **ВНИМАНИЕ!** Бъдете особено внимателни, ако има деца под 8-годишна възраст или хора с ограничени възможности в близост до използвания уред. **ВНИМАНИЕ!** Не използвайте това изделие в близост до горими материали, експлозиви или самозапални газове. Не инсталирайте този уред близо до газова или електрическа качка, както и други източници на топлина. Не излагайте уреда на пряка слънчева светлина. **ВНИМАНИЕ!** Не позволявайте на деца под 8-годишна възраст да докосват корпуса, захранващия кабел и шпесела на захранващия кабел, докато уредът работи. Ако уредът е бил оставен за известно време при температура под 0 °C, той трябва да престой на стайна температура не по малко от 2 часа преди да го включите. **ВНИМАНИЕ!** Не докосвайте захранващия кабел или шпесела на захранващия кабел с мокри ръце. **ВНИМАНИЕ!** Изключвайте уреда от електрическата мрежа преди всяко почистване, а също така и ако не го използвате. **ВНИМАНИЕ!** Когато свързвате уреда към електрическата мрежа, не използвайте адаптер. **ВНИМАНИЕ!** Шпеселът на захранващия кабел има проводник и заземителен контакт. Свързвайте уреда само към подходящия заземителен

## ПРЕДИ ПЪРВАТА УПОТРЕБА

Издайте месомелачката от опаковката и отстранете всички опаковъчни материали. Всички разглобяеми части, които ще контактират с продуктите (с изключение на корпуса), се измиват с топла вода и миеш препарат и добре се изсушават преди съглобяването.

## ПОДГОТОВКА ЗА РАБОТА

Поставете уреда на равна, стабилна и суха повърхност. Не запушвайте с нищо вентилационните отвори на долния панел. Поставете фунията за подаване в корпуса на месомелачката под ъгъл 45° и, без да прилагате сила, завъртете приставката обратно на часовниковата стрелка, докато се застопори. Вкарвайте дълга край на шнека в фунията за подаване и го завъртайте, докато щракне на мястото си. Първо поставете ножа върху шне-

## РАБОТА НА УРЕДА

Нарежете месото на парчета с такъв размер, с който те свobodно да преминат през фунията за подаване. Преди да свържете месомелачката към електрическата мрежа, уверете се, че превключвателят е в положение „0“. Включете захранващия кабел в електрическия контакт. Преместете превключвателя в положение „ON“. Сложете месото в тавата и постепенно, без да прилагате сила, го зареждайте в фунията с помощта на бутало.

**РЕВЕРС ФУНКЦИЯ.** По време на работа фунията за подаване може да се запуши с храна. Изключете месомелачката, като преместите превключвателя в положение „0“. След пълното спиране на мотора, преместете превключвателя в положение „R“. Шнекът ще започне

## ПОЧИСТВАНЕ И ПОДДРЪЖКА

Уверете се, че моторът е напълно спрян. Изключете захранващия кабел от електрическия контакт. Разглобяването се прави в обратен ред. Върху фиксиращата гайка има специални изпъкналости, което улеснява разглобяването. Премахнете остатъците от продукти. Измийте всички части, контактиращи с храна, с топла вода и неутрален миеш препарат. След това изберете

## СЪХРАНЕНИЕ

Преди съхраняване уверете се, че уредът е изключен от електрическата мрежа. Изпълнете всички изисквания на раздела ПОЧИСТВАНЕ И ПОДДРЪЖКА. Съхранявайте уреда на сухо, прохладно място и далеч от деца.

## BEZPEČNOSTNÍ OPATŘENÍ

Před použitím spotřebiče si pečlivě přečtěte tuto příručku, abyste předehli poškození během používání. Před zapnutím zařízení se ujistěte, že technické parametry spotřebiče uvedené na štítku odpovídají parametrům sítě. Nesprávné použití může vést k poškození spotřebiče, poškození materiálu nebo poškození zdraví uživatele. Používejte pouze pro domácí potřeby v souladu s tímto návodem. Spotřebič není určen pro komerční použití. **POZOR!** Používejte pouze k určenému účelu. Nepoužívejte spotřebič v bezprostřední blízkosti kuchyňského dřezu, venku a v místnostech s vysokou vlhkostí. Spotřebič vždy odpojte od zásuvky, pokud jej necháváte bez dozoru a také před jeho sestavením, rozebráním nebo mytím. Spotřebič nesmí být bez dozoru, pokud je připojen k síti. Ujistěte se, že se napájecí kabel nedotýká ostrých hran nábytku a horkých ploch. Abyste se vyhnuli úrazu elektrickým proudem, nepokoušejte se sami rozebrat nebo opravit spotřebič. Při odpojování spotřebiče od elektrické sítě netehtejte za napájecí šňůru, držte se za vidličku. Nepřekrčujte a nenavízejte síťový kabel. Spotřebič není určen k pohánění externím časovačem nebo zvláštním systémem dálkového ovládní. **VAROVÁNÍ!** Použití výrobku je povoleno dětmi ve věku 8 let a starší, jakož i osobami s omezenými fyzickými, smyslovými nebo mentálními schopnostmi, osobami, které nemají potřebné zkušenosti a znalosti při manipulaci s těmito výrobky, za předpokladu, že jsou řádně kontrolovány nebo seznámeny s po-

kontakty. **VNÍMÁNÍ!** Za d избегнете претоварване на електрическата мрежа, не свързвайте изделето заедно с други мощни електрически уреди към същата мрежа. **VNÍMÁNÍ!** Не докосвайте движещите се части на уреда. Не поставяйте ножа и решетките, когато използвате приставката „КЕВБЕ“. **VNÍMÁNÍ!** Не се опитвайте да преработвате в месомелачката продукти с твърд влакна (джинджифил, хрян), както и хляб, бисквити, сушари и ядки. Не проточвайте уреда с продукти. Бъдете внимателни, когато работите с рещец нож - той е много остър! **VNÍMÁNÍ!** Не използвайте никакви предмети, за да бутатате продукти. В никакъв случай не бутайте месото с пръсти, използвайте буталото за тази цел. **VNÍMÁNÍ!** Максимално допустимото време за работа е не по-голямо от 5 минути, като задължителната пауза е най-малко 10 минути. **VNÍMÁNÍ!** Максимално допустимото време за непрекъснатата работа на функцията „R“ (реверс) - не трябва да превишава 20 сек. При първоначалното стартиране новите елементи могат да отделят специфична миризма и малко количество дим. Това не е неизправност. **VNÍMÁNÍ!** За допълнителна защита е препоръчително да се инсталира защитно изключващо устройство с номинален работен ток, който не надвишава 30 mA в електрическата верига. За да инсталирате устройството, свържете се с експертите.

ка и след това една от решетките, така че изпъкналостите му да влязат в жлебоване на фунията за подаване, а рещеците ръбове на ножа да прилягат пълно към решетката, в противен случай месото няма да се обработва. Затегнете гайката за фиксиране по посока на часовниковата стрелка (без прекомерно затягане). Поставете тавата за продукти върху фунията за подаване.

да се върти в обратната посока и да изтласка заседналите продукти. Ако това не помага, изключете месомелачката от електрическата мрежа, разглобете и почистете фунията за подаване.

**ПРИСТАВКА „КЕБЕ“.** Кебето е традиционно блюдо от Близкия изток. Обикновено се приготвя от агнешко месо и пшеничен булгур, които се смилат в однородна кайма. Поставете шнека във фунията за подаване. Поставете приставката „КЕБЕ“ върху шнека. Затегнете фиксиращата гайка.

**ПРИСТАВКА ЗА ПРИГОТВЯНЕ НА КОЛБАСИ.** Сглобете фунията за подаване. Между решетката и фиксиращата гайка поставете приставката за приготвяне на колбаси.

металните части със суха кърпа. Не се препоръчва да измивате метални и пластмасови части на месомелачката в съдомиялна машина! Не използвайте абразивни или химически почистващи препарати. Чисти и сухи нож и решетка избършете с кърпа, напоена с растително масло. Не потайте корпуса на месомелачката във вода. Избърсвайте го с влажна кърпа.

кыны týkající se bezpečného používání výrobku a vysvětlování rizik, která vznikají během jeho používání. Dětiske spotřebičem nesmějí hrát. Čištění a užívání osobou údržbu nesmí provádět děti bez dozoru. Nepoužívejte příslušenství, které není součástí dodávky. **POZOR!** Nedovoľte dětem hrát s plastovými sáčky nebo fólii. **BEZPEČÍ DUŠNOSTI.** **POZOR!** Nepoužívejte tento spotřebič venku. **POZOR!** Buďte obzvlášť opatrní, pokud se v blízkosti spotřebiče nacházejí děti do 8 let nebo osoby se zdravotním postižením. **POZOR!** Nepoužívejte tento spotřebič v blízkosti hořlavých materiálů, výbušnin nebo samozápalných plynů. Neinstalujte tento spotřebič v blízkosti plynových nebo elektrického sporáku nebo jiných zdrojů tepla. Nevstavujte spotřebič přímému slunečnímu záření. **POZOR!** Nedovoľte dětem mladším 8 let, aby se dotýkali pouzdra, napájecího kabelu a zástrčky napájecího kabelu, když je zařízení v provozu. Pokud byl spotřebič po určitou dobu uchovávaný při teplotě pod 0 °C, musí být ponechán při pokojové teplotě po dobu nejméně 2 hodin před zapnutím. **POZOR!** Nedotýkejte se napájecí šňůry a zástrčky mokřými rukama. **POZOR!** Odpojte spotřebič od elektrické sítě vždy před čištěním a také pokud jej nepoužíváte. **POZOR!** Při připojení spotřebiče k elektrické zásuvce nepoužívejte adapter. **POZOR!** Zástrčka napájecího kabelu má drát a zemnicí kontakt. Připojte spotřebič pouze k řádně uzemněné zásuvce. **POZOR!** Aby nedošlo k přetížení sítě, nepřipojte spotřebič a další

elektrické spotřebiče do stejné sítě. **POZOR!** Nedotýkejte se pohyblivých částí přístroje. Při používání nástavce «KEBBE» nepoužívejte nůž a mřížku. **POZOR!** Nepracováváte mlynkem na maso potraviny s tvrdými vlákny (závor, křen), a také chléb, suchary, kosti a ořechy. Nepřetěžujte výrobek potraviniami. Buďte opatrní při užívání řezacího nože – je velmi ostrý! **POZOR!** Nepoužívejte pro protlačování potravín nějaké předměty, v žádném případě neprotlačujte maso prsty. Používejte pro to posunovač. **POZOR!** Maximální povolená doba nepřerušované

### PŘED PRVNÍM POUŽITÍM

Vyndejte mlynek na maso z obalu a odstraňte všechny balicí materiály. Všechny snímatelné části, které se budou dotýkat potravin (kromě korpusu), umyjte teplou vodou mycím prostředkem, před sestavením pečlivě osušte.

### PŘÍPRAVA K POUŽÍVÁNÍ

Uložte výrobek na rovnou, pevnou a suchou plochu. Nezakrývejte ventilační otvory na spodním panelu. Pod úhlem 45° upevněte plnicí trubicí do korpusu mlynku na maso a nenásilně otočte nástavec proti hodinové ručičce až do upevnění. Do plnicí trubice vložte šnek delším koncem a otáčejte ho do té doby pokud se neumístí na své

### POUŽÍVÁNÍ VÝROBKU

Nakrájejte maso na kousky takové velikosti, aby volně prošly hnací trubicí. Před připojením mlynku na maso k elektrické síti se ujistěte o tom, že přepínač je v postavení «0». Připojte kabel k elektrické síti. Přepněte přepínač do stavu «0». Uložte maso na podnos a mírně, bez tlaku ho posunujte do hnací trubice posunovačem.

**FUNKCE «REVERS».** V době používání hnací trubice se může ucpat potraviniami. Vypněte mlynek na maso přepnutím přepínače do polohy «0». Po úplném zastavení motoru, přepněte do polohy «R». Šnek se začne otáčet obráceně a vytlačí ucpané potraviny. Pokud to

### ČIŠTĚNÍ A PÉČE

Ujistěte se, že motor je vypnut. Odpojte kabel od sítě. Demontáž proveďte obráceným způsobem. Pro ulehčení demontáže jsou na upevňovacím šroubu zvláštní zářezy. Odstraňte zbytky potravin. Umyjte všechny části, které byly v kontaktu s potravinami teplou vodou s neutrálním mycím prostředkem. Potom utřete kovové části

### SKLADOVÁNÍ

Před ukládním se ujistěte, že je výrobek odpojen od elektrické sítě. Vypněte všechny požadavky v části ČIŠTĚNÍ A ÚDRŽBA. Výrobek uchovávejte v suchu, v chladu a mimo dosah dětí.

### OHUTUSMEETMED

Enne seadme kasutamist lugege tähelepanekohel, et kaesolev juhend, et valdida rikete teket kasutamise ajal. Enne laadimise võrkku ühendamist kontrollige, et seadme kleebisel toodud tehnilised parameetrid vastaks elektrivõrgu parameetritele. Ebakorrektne kasutamine võib tuua kaasa seadme rikkimineku, materialeks kahju, või kahjustada kasujata tervist. Vastavalt kaesolevale Kasutusjuhendile lubatud kasutada ainult olnelisel eesmärkil. Seade ei ole ette nähtud kommertsliku kasutamise jaoks. Kasutage seadet ainult sihtotstarbekohaselt. Ärge kasutage seadet köögivalamu vahetus läheduses, tänaval ega körgendatud õhuniiskusega ruumides. Lülitage seade alati elektrivõrgust välja, kui Te seada ei kasuta, samuti enne kokkupanekut, lahtivõtmist või puhastamist. Seadet ei tohi jätta järelevalveta, kui see on toitevõrgu ühendatud. Jälgige, et toitekaabel ei puutuks vastu mööbli teravid servasid ega tuliseid pindasid. Elektrilöögi saamise vältimiseks ärge üritage ise seadet lahti võtta ja parandada. Seadme elektrivõrgust lahtiuhendamisel ärge tõmmake toitekaablist, vaid võtke kinni pistikut. Ärge keerutage toitekaablit ega kerige seada mitte millegi peale või ümber. Seade ei ole ette nähtud sisselülitamiseks välise taimeriga või eraldiseisva distantsjuhtimise süsteemi kaudu. **HOIATUS!** Lubatud on toote kasutamine 8-aastaste ja vanemate laste poolt, samuti piiratud füüsiliste, sensorseote või vaimsete võimetega isikutel poolt, isikute, kellel ei ole selliste toodete käitlemise vajalike kogemusi ja teadmisi, poolt tingimusel, kui nende järel toimub vastav järelevalve või nad on tutvustatud juhustega, mis käsitlevad toote ohutut kasutamist ja selgitavad selle kasutamise käigus tekkinud riske. Lapsed ei tohi seadmega mängida. Lapsed ei tohiseadmejärelvalveta puhastada ega hooldada. Ärge kasutage tarnekomplekti mittekuuluvat lisatarvikuid. **TÄHELEPANU!** Ärge lubage lastel mängida polietüleenist pakketega või pakketelbiga. **LÄMBUMISOHT!** **TÄHELEPANU!** Ärge kasutage seadet hoonest väljapool. **TÄHELEPANU!** Olge eriti tähelepanelikud, kui töötava seadme läheduses asuvad lapsevanuses vähem kui 8 aastat või piiratud võimetega isikud. **TÄHELEPANU!** Ärge

### ENNE ESMAKORDSET KASUTAMIST

Võtke harklihamasin pakendist välja ja eemaldage kõik pakkematerjalid. Kõik eemaldatavad detailid, mis hakkavad toiduanetega kokku puutuma (väljaarvatud korpus), peske puhtaks sooja vee ja pesemisvahendiga, enne seadme kokkupanemist kuivatage põhjalikult.

### EKSPLUATATSIOONIKS ETTEVALMISTAMINE

Paigaldage seade tasasele, vastupidavale ja kuivale pinnale. Ärge katke mitte millegagi kinni ventilaatoriavaid alumisel paneelil. Paigaldage etteandekaal kehlihamasina korpusse nurga all 45°

práce – maximálně 5 minut s povinnou přestávkou nejméně 10 minut. **POZOR!** Maximálně povolený čas nepřerušované práce funkce «KEBBE» nesmí přesahovat 20 sekund. Při prvním spuštění mohou nové prvky vydávat specifický zápach a malé množství kouře. Nejedná se o závadu. **POZOR!** Pro dodatečnou ochranu v napájecím obvodu je vhodné nainstalovat zařízení s proudovým proudem s jmenovitým provozním proudem nepřesahujícím 30 mA. Chcete-li zařízení nainstalovat, kontaktujte odborníka.

misto. Na šnek navlekněte nejdrve nůž, a potom jednu mřížku tak, aby její okraje zapadly do plnicí trubice, a řezací ostří nože pevně přilehlo k jejímu povrchu, jinak maso nebude zpracováno. Upevněte směrem po hodinové ručičce (nezatahujíc) upevňující šroub. Upevněte na plnicí trubicí nádobu na potraviny.

nepomůže, vypněte mlynek na maso do elektrické sítě, rozeberte a vyčistěte hnací trubicí.

**NÁSTAVEC «KEBBE».** KEBBE – to je tradiční jídlo z Blízkého východu. Obvyčejně se připravuje ze skopového masa a pšeničného zrna, které se umele do homogenní masy. Do hnací trouby namontujte šnek. Na šnek upevněte nástavec «KEBBE». Utahněte upevňující šroub.

**NÁSTAVEC PRO PŘÍPRAVU KLOBÁS.** Zmontujte hnací troubu. Mezi mřížkou a upevňovacím šroubem upevněte nástavec pro přípravu klobás.

suchým hadříkem. Nedoporučuje se umývat kovové a plastikové části mlynku na maso v myčce nádobí. Nepoužívejte ekologicky závadné čisticí prostředky. Čistý a osušený nůž a mřížky utřete hadříkem, namoženým v rostlinném oleji. Nenamáčejte korpus mlynku na maso do vody. Vyčtete jej vřhkým ubruskem.

kasutage seadet süttivate materjalide, plahvatusohtlike ainete ega eesküttivate gaaside läheduses. Ärge paigaldage seadet gaasi- või elektripliidil, samuti muude küttekehade läheduses. Ärge lubage seadmel sattuda otseste päikeekiirte mõju alla. **TÄHELEPANU!** Ärge lubage lastel vanuses vähem kui 8 aastat puudutada korpus, toitekaablit ja toitekaabli pistikut seadme töötamise ajal. Kui seadet on mõnda aega säilitatud temperatuuril alla 0°C, tuleb sellel enne sisselülitamist lasta seista toatemperatuuril mitte vähem kui 2 tundi. **TÄHELEPANU!** Ärge haarake toitekaablist ega toitekaabli pistikut kinni märgade kätega. **TÄHELEPANU!** Lülitage seade elektrivõrgust välja jga kord enne puhastamist, samuti juhul, kui Te seada ei kasuta. Seadme elektrivõrkku ühendamisel ärge kasutage adapterit. **TÄHELEPANU!** Toitekaabli pistikut on juhe ja kontakt maanduse jaoks. Ühendage seade ainult vastavatesse maandatud pistikupesadesse. **TÄHELEPANU!** Et vältida toitevõrgu ülekoormust, ärge ühendage seadet ühele ja samale elektriliinile taha teiste võimsate elektriseadmetega samaaegselt. **TÄHELEPANU!** Ärge puudutage seadme liikuvaid osi. Otsaku «KUBBE» kasutamise korral ärge paigaldage nuga ja reste. **TÄHELEPANU!** Ärge püüdke töödelda hakklihahamasega kõvaküüli toiduanetineid (ingver, mädarõõs), samuti leiba, kuivinaagu, konte ja pähkleid. Ärge koormake seadet toiduanetega üle. Olge ettevaatlik lõikenoa käsitlemisel – see on väga terav! **TÄHELEPANU!** Ärge kasutage toiduanetineid edasitõukamiseks mistahes esemeid, mitte mingit juhul ärge tõugake liha edasi sõrmedega, kasutage selle jaoks tükijakat. **TÄHELEPANU!** Maksimaalselt lubatav aeg katkematu töötamiseks – mitte rohkem kui 5 minutit koos kohustusliku pausiga mitte vähem kui 10 minutit. **TÄHELEPANU!** Maksimaalne lubatav aeg katkematu töötamiseks tagurpidifunktsiooniga „R“ ei tohi ületada 20 sek. Esmakordne sisselülitamisel võivad uued elemendid eraldada spetsiifilist lõhna ja väheses koguses suitsu. See ei ole tundesmärk rikkest. **TÄHELEPANU!** Täiendavaks kaitseks soovitate elektrisüsteemi paigaldada rikkevoolukaitses, mille nominaalne rakendusvool ei ületa 30 mA. Küsige elektrikult nõu.

ja ilma jõupingutusi rakendamata keerake otsakut vastu kellaosuti liikumissuunda kuni selle fikseerumiseni. Asetage tigu pika otsaga etteandekaela ja keerake seda nii kaudu, kui see asetub oma kohale.

EST

Teo otsa asetage kõigepealt nuga, seejärel – üks restidest selliselt, et selle eendit siseneksid säikudeks etteandekaelal ning noa lõikeservad liibuksid tihedalt resti pinna vastu, muidu liha töötlemist ei to-

## SEADME EKSPLOATATSIOON

Lõigake liha sellise suurega tükkideks, et need mahuksid vabalt etteandekaela. Enne hakklimasina võrku ühendamist veenduge selles, et lüliti on asendis „0“. Ühendage toitekaabel elektrivõrku. Viige lüliti asendisse „ON“. Asetage liha renni ja vähehaaval, ilma jõupingutusi rakendamata tögake liha etteandekaela, kasutades tükkajat.

**FUNKTSIOON „REVERSE“.** Eksploatatsiooni ajal võib etteandekael toiduainetest umbe minna. Lülitage hakklimasina välja, viies lüliti asendisse „0“. Pärast mootori täielikku peatumist viige lüliti asendisse „R“. Tigu hakkab pöörama vastupidises suunas ja tükab kinni-

## PUHASTAMINE JA HOOLDUS

Vajutage nuppu „ON/OFF“. Veenduge, et mootor on täielikult seisma jäänud. Ühendage toitekaabel elektrivõrgust lahti. Teostage lahtivõtmist kokkupanemisele vastupidises järjekorras. Lahtivõtmise lihtsustamiseks jaoks on fikseeriva mutri peal ettenähtud spetsiaalsed eendid. Eemaldage toiduainete jäägid. Peske kõik detailid, mis puutusid kokku toiduainetega, puhtaks sooja vee ja neutraalse

## SÄILITAMINE

Enne säilitamist veenduge, et seade on elektrivõrgust välja lülitatud. Täitke kõiki alajaotuse PUHASTAMINE JA HOOLDUS nõudeid. Säilitage seadet kuivas, jahedas ja lastele kättesaamatus kohas.

## BIZTONSÁGI INTÉZKEDÉSEK

A sérülések elkerülése végett, kérjük, figyelmesen olvassa el jelen tájékoztatót a gép üzembe helyezése előtt. A termék bekapcsolása előtt, ellenőrizze hogy a hálózat adatai megfelelnek-e feltüntetett paramétereknek. A helytelen használat a berendezés meghibásodásához vezethet, és akár sérülést is okozhat. A termék csak háztartásbeli használatra megfelelő, kereskedelmi célokra nem használható. Ne használja a készüléket fürdőkád, zuhanyzó, mosdó vagy egyéb, vízzel telít edény közelében! Csak beltérben, száraz helyiségben használható! Használat után mindig áramtalanítsa a készüléket! Feszültség alatti berendezést ne szereljen szét-össze, illetve azt ne tisztítsa! Használat közben ne hagyja felügyelet nélkül! Ügyeljen arra, hogy a hálózati kábel ne érintse szerelőt! A berendezésen soha ne hajtson végre változtatásokat, azt házilag ne javítsa! Balesetveszély! A termék áramtalanításánál soha ne húzza a vezetéket, mindig a villásdugónál fogva áramtalanítsón! Ne engedje a vezetéket megcsavarodni, megtörni! A termék nem használható időzőtő berendezésekkel! **FIGYELMEZTETÉS!** A készülék 8 éves aluli és idősebb gyermekek, valamint elégtelen fizikai, érzelmi vagy szellemi képességű személyek, illetve készülék használatát érintő szükséges tapasztalattal, ismerettel nem rendelkező személyek általi használata csak abban az esetben megengedett, ha megfelelő szintű felügyelet alatt tartózkodnak, vagy értesültek készülék biztonságos használatáról, és a használat közben felmerülő kockázatokról. A gyerekek soha ne játszanak a készülékkel! A gyerekek felügyelet nélkül soha ne végezzenek takarítást vagy karbantartást a készülékkel! Ne használjon olyan kiegészítőket, amelyek nem tartoznak a berendezéshez. **FIGYELEM!** Ne engedje a gyermekeket játszani a csomagolás részeivel! Fulladás veszély! **FIGYELEM!** Ne üzemeltesse a terméket kültérben! **FIGYELEM!** Ezt a terméket csak akkor használhatja 8 éves korú, vagy e feletti gyer-

## AZ ELSŐ HASZNÁLAT ELŐTT

Távolítsa el az összes csomagolóanyagot, majd az összes tartozékot alaposan mossa el. Összeszerelés előtt szárítsa meg a darabokat.

## ELŐKÉSZÍTÉS A HASZNÁLATRA

Síma, egyenes felületen állítsa fel a berendezést. Hagyja szabadon a ventilációs nyílásokat a berendezés alján. 45 fokban helyezze fel az adagolót, majd rögzítse azt különösebb erőfeszítés nélkül, és óramutató járásával ellentétesen elfordítva. Az adagoló nyílásba helyezze be a csavart hosszú feléval addig, amíg az a helyére kerül.

## HASZNÁLAT

Darabolja fel a húst úgy, hogy a darabok beférjenek az adagolóba. Mielőtt bedugná a gépet a konnektorba, győződjön meg róla, hogy az ki legyen kapcsolva. Csatlakoztassa a hálózathoz, majd kapcsolja be. Kezdje adagolni a húst és szükség szerint használja a mellékelt eszközt.

**REVERS FUNKCIÓ.** Előfordulhat, hogy az adagolóban feltorlódik a hús. Ekkor kapcsolja ki a gépet, majd annak teljes megállása után állítsa a kapcsolót „R” állásba. Ekkor a forgás iránya megváltozik, és a

## TISZTÍTÁS ÉS KARBANTARTÁS

Kapcsolja ki a karbantartás, majd miután a motor megállt, húzza ki a hálózati csatlakozót. A szétszedés folyamata ellentétes az össze-szereléssel. Amunka egyszerűsítése érdekében ne törjön anyán kiug-rások vannak. Távolítsa el a maradókat, majd mossa el a mozgó és az élelmiszerekkel érintkező részeket. Gondosan törölje szárazra

mu. Keerake fikseeriv mutter (mitte üle keerates) kellaosuuti liikumise suunas kinni. Paigaldage etteandekaelale renn toiduainete jaoks.

jäänud toiduainet välja. Kui see ei aita, eemaldage hakklimasin elektrivõrgust, võtke see lahti ja puhastage etteandekael ära.

**OTSAK „KUBBE“.** KUBBE – see on traditsiooniline Lähis-Ida roa. Seda valmistatakse hariitlikul lambaliihal ja nisutangust, mis jahvatatakse ühtlaseks hakkmassiks. Paigaldage tigu etteandekaela. Teole paigaldage otsak „KUBBE“. Pinguldage fikseeriv mutter.

**OTSAK VORSTIDE VALMISTAMISE JAOKS.** Pange etteandekael kokku. Resti ja fikseeriva mutri vahele paigaldage otsak vorstide tegemise jaoks.

pesemisvahendiga. Pärast kuivatage metallist osad kuiva lapiga. Ei ole soovitatav pesta hakklimasina metallist ja plastikust detaile nõudepesumasinas! Ärge kasutage abrasiivseid ega keemilisi puhastusvahendeid. Puhtad kuivad nuga ja restid pühkige üle lapiga, mis on immutatud toiduõliga. Ärge kastke hakklimasina korpusi vette. Pühkige see puhtaks niiske lapiga.

mekek, továbbá azon személyek, akik csökkent fizikai, érzelmi vagy szellemi képességekkel bírnak, ha felügyelik őket, és megértik a készülék használatával kapcsolatos veszélyeket. **FIGYELEM!** Ne üzemeltesse a készüléket gyúlékony anyagok, robbanásveszélyes gázok közelében. Ne hagyja forró felületek közelében és ne tegye ki közvetlen napfény vagy hőforrások hatástanak! **FIGYELEM!** Működés közben 8 éves aluli gyermekek ne nyúljanak a berendezéshez, annak vezetékeihez, valamint a villásdugóhoz sem! Amennyiben a termék huzamosabb ideig hidegben volt tárolva, a bekapcsolása előtt legalább két órán át tartsa azt szobahőmérsékleten. **FIGYELEM!** Ne érintse meg vizes kézzel sem a berendezést, sem a hálózati csatlakozót! **FIGYELEM!** A munka befejeztével és tisztítás előtt mindig áramtalanítsa a berendezést. **FIGYELEM!** A termék hálózathoz történő csatlakoztatását csak direktben a villásdugóval végezze! **FIGYELEM!** A hálózati túlférhelés elkerülése érdekében ne csatlakoztassa a terméket olyan hálózathoz, amelyen már egy, vagy több, nagy áramfelvételű berendezés üzemel! **FIGYELEM!** Ne érjen a mozgó alkatrészekhez! A KEBBE feltét használatához ne tegye fel a kést és a rácsot. **FIGYELEM!** Kemény szalag anyagokat (gyömbér, torna...), valamint kenyér, kétszersült, csontok és diófélék azony a géppel nem megmunkálható! Bányjon óvatosan a késsel, ez nagyon éles. **FIGYELEM!** A darálóndó termék továbbítására csak a mellékelt szerszámot használja! Soha ne továbbítsa a terméket az újjával! **FIGYELEM!** 5 perc-nél tovább ne működtesse a berendezést. Tartson tíz perc pihenőt. **FIGYELEM!** „R” funkció maximális használati ideje 20 másodperc lehet. A folyamat alatt kellemetlen szagú füst képződhet, ami nem jelez meghibásodást. **FIGYELEM!** Kiegészítő védelemként az áramkörbe javasolt 30 mA érték-nél kisebb megszakító beépítése. Ennek beszereléséhez kérje szakember segítségét.

Ezután húzza fel rá a kést, majd a használni kívánt rácsot úgy, hogy azok az adagolónyíláson kialakított rébse passzoljanak. Fontos, hogy a kés élezett oldala tökéletesen feküdjön a rácsban. Húzza meg az óramutatóval megegyező irányban a rögzítő anyát. Szerelje fel az adagoló tálat.

gép elkezdi kihordani az adagolóból a húst. Ha ez sem segít, áramtalanítsa a gépet, szerelje szét és távolítsa el a húsdarabokat. **KEBBE FELTÉT.** Ez egy közkedvelt közel keleti fogás. Főként bir-kahusból és gabonából készül, melyeket fasit-szerűen össze kell dolgozni. A tengely csavarra szerelje fel a megfelelő feltétet, majd fiksálja azt az anyával.

**KOLBÁSZKÉSZÍTŐ FELTÉT.** Szerelje össze az adagolót, és tegye fel a rács és a rögzítő csavar közé a megfelelő feltétet.

ezeket. Ne használjon mosogatógépet, karistoló anyagokat, maró vegyszereket és éles, hegyes tárgyakat. A tisztá, száraz késeket növényi olajjal dörzsölje át. A készüléktestet ne merítse vízbe és egyéb folyadékba. Azt csak nedves ruhával törölje át!

## TĀROLĀS

Gyöződĳn meg r3la, hogy a berendez3s 3ramtalanitva legyen, majd k3vesse a TISZT3T3S fejezet utas3t3sait. A term3ket sz3raz, h3v3s 3s gyermekekt3l elz3rt helyen t3rolja.

## DROŠĪBAS PASĀKUMI

Pirms ierices izmantošanas uzmanīgi izlasiet šo instrukciju, lai izvairĳtos no bojājumiem. Pirms ierices ieslēgšanas p3rbaudiet, vai tās tehnikā specifikācijā, kas norādĳta uz uzĳmes, atbilst elektriskā tĳkla parametriem. Nepareizi izmantojot ierici, to var sabojāt, var rasties materiāli zaudējumi vai katējums lietotājā veselĳbī. Izmantoj tikai sadzĳv, kā noteikts šajā Lietošanas instrukcijā. Izstrādājums nav paredz3ts komerciālai izmantošanai. Izmantojot ierici tikai paredz3tajam mērķim. Nenovietojiet ierici virtuves izlietnes tuvumā, 3rpus telpām un telpās ar paaugstinātu gaisa mitruma lĳmeni. Vienmēr atvienojiet ierici no elektrotĳkla, ja to neizmantojat, kā arī pirms salikšanas, izjaukšanas un tĳrĳšanas. Ierici nedrĳkst atstāt bez uzraudzības, ja tā ir pievienota elektrotĳklam. P3rliecinieties, ka vads nesaskaras ar asām m3beļu malām un karstām virsmām. Lai izvairĳtos no elektriskās strāvas trieciena, nemēģiniet patstāvīgi izjaukt un remontēt ierici. Atvienojot ierici no elektrotĳkla, nevelciet aiz vada, bet gan satveriet aiz kontaktakšas. Nevelciet vadu un netiniet to uz priekšmetiem. Ierice nav piemērota, lai to ieslēgtu, izmantojot taimerĳ vai atsevišķu t3lvadības sistēmu. **BRĪDINĀJUMS!** Atļauta izstrādājuma izmantošana b3rniem 8 gadu vecumā un vecākiem, kā arī personām ar ierobežotām fiziskām, sensora vai prāta spējām, personām bez zināšanām un pieredzes, kas nepieciešamas tādu izstrādājumu lietošanai, pie nosacĳjuma, ka tās atrodas atbilstošā uzraudzībā vai ir iepazīstinātas ar instrukcijām, kas attiecas drošai izstrādājuma izmantošanai, un paskaidro rĳkus, kas rodas tā izmantošanas gaitā. Bērni ar šo ierici nedrĳkst pieslēgties, kā arī bez uzraudzības veiktās tĳrĳšanu un apkopi. Neizmantojiet piederumus, kas nav iekļauti ierices komplektācijā. **UZMANĪBU!** Neļaujiet b3rniem rotālĳtes ar polietilēna iepakojumu vai iepakojuma plēvi. **NOSMAKŠANAS RISKS! UZMANĪBU!** Neizmantojiet ierici 3rpus telpām. **UZMANĪBU!** Esiet īpaši piesardzīgi, ja ierices darbības laikā tuvumā atrodas b3rni, kuri ir jaunāki par 8 gadiem, vai personas ar ierobežotu rĳcĳspēju. **UZMANĪBU!** Neizmantojiet ierici degošu materiālu, sprāgstošu vielu un viegli uzliesmojošu

## PIRMS PIRMĀS LIETOŠANAS

Izņemiet gaļas maļamo mašĳnu no iepakojuma un noņemiet visu iepakojuma materiālu. Visas noņemamās detaļas, kas nonāk saskarē ar p3rtĳku (izņemot korpusu), jānomazgā ar siltu ūdeni un mazgāšanas līdzekli. Pirms montāžas detaļas rūpīgi nosusināt.

## SAGATAVOŠANA LIETOŠANAI

Novietojiet izstrādājumu uz lĳdzenas, stabilas un sausas virsmas. Neaizsēdĳiet gaisa padeves atveres, kas atrodas uz apakšējā paneļa. Uzstādiert padeves piltuvi 45° leņķĳ pret gaļas maļamās mašĳnas korpusu, un bez piepūles pagrieziert uzgali pulksteņrādĳtāja virzienā lĳdz tas ir nostiprināts. Ievietojiet padevējgliemezi padeves piltuvē un pagrieziert padevējgliemezi lĳdz tas ir nostiprināts. No sākuma

## IERĪCES LIETOŠANA

Uzliectiet gaļu uz paplātes un lĳnām, bez piepūles ar virzĳtāju ievadiert to padeves piltuvē. Pirms gaļas maļamās mašĳnas pievienošanas elektrotĳklam, p3rliecinieties, ka "ieslēgšanas / izslēgšanas" slēdzis atrodas pozĳcijā pie "0". Iesp3rdiert strāvas vadu elektrības kontaktlĳdzā. Iestatiert slēdzi pozĳcijā pie "ON". Uzliectiet gaļu uz paplātes un lĳnām, bez piepūles ar virzĳtāju ievadiert to padeves piltuvē.

**FUNKCIJA "PRETĒJAIS VIRZIENS".** Lietošanas laikā padeves piltuvē var iestrēgt p3rtĳkas produkti. Izslēdzĳert gaļas maļamo mašĳnu, novietojert slēdzi pozĳcijā "0". Pēc motora apstāšanās, novietojert slēdzi

## TĪRĪŠANA UN APKOPE

Nospiediert pogu "ON/OFF". Atvienojert strāvas vadu no kontaktlĳdzas. Izjaukšanu veiciert apgrieztā secĳbā, nekā tiek veikta montāža. Lai atvieglotu izjaukšanu, uz stiprinājuma uzgriezniert šlaivi ierīcĳi. Atbrĳvojĳties no produktu atlikumiem. Mazgājĳert visas detaļas, kas nonāk saskarē ar p3rtĳku, ar siltu ūdeni un neitrālu mazgāšanas līdzekli. Pēc

## GLABĀŠANA

Pirms ierices novietošanas glabāšanā p3rliecināties, ka tā ir atvienota no elektrotĳkla. Izpildiert visas prasības sadaļā TĪRĪŠANA UN KOPŠANA. Glabājĳert ierici sausā, vēsā un b3rniem nepieejamā vietā.

## SAUGUMO REIKALĀVĪMAI

Kad naudojimo metu išvengtumėte prietaiso gedimų, atidžiai perskaitykite šias naudojimo instrukcijas. Prieš įjungdami prietaisą patikrinkite, ar lipduke nurodytos prietaiso technines specifikacijos atitinka elektros tinklo parametrus. Neteisingai naudojant gali būti sugadintas prietaisas, padaryta materialinė žala arba pakenkta naudojotojo sveikatai. Tik būtiniam naudojimui ir tik vadovaujantis pateiktu naudojimui vadovu. Prietaisas neskirtas komerciniam naudojimui. Prietaisą naudokite tik pagal paskirtį. Prietaiso naudokite šalia virtuvinės plautuvės, lauke ir patalpose, kuriose yra padidintas oro drėgnis. Jeigu prietaiso nenaudojate, taip pat prieš surinkimą, išardymą ir valymą, visada jį atjunkite

g3žu tuvumā. Nenovietojiet ierici blakus g3zes vai elektriskajai plĳtiĳ, kā arī citiem siltuma avotiem. Nepieļaujiet, ka ierice atrodas tiešos saules staros. **UZMANĪBU!** Neļaujiet b3rniem, kuri ir jaunāki par 8 gadiem, pieskarties korpusam, vadam un kontaktakšai ierices darbības laikā. Ja ierice kādu laiku ir atradusies temperatūrā, kas ir zemāka par 0°C, pirms ierices ieslēgšanas novietojiet to istabas temperatūrā vismaz uz 2 stundām. **UZMANĪBU!** Neaizskariert vadu un kontaktakšas ar slapjām rokām. **UZMANĪBU!** Vienmēr atvienojiet ierici no elektriskās strāvas padeves pirms mazgāšanas, kā arī tad, ja ierici neizmantojat. Pievienojot ierici elektrotĳklam, neizmantojiet adapteri. **UZMANĪBU!** Barošana vada kontaktakšai ir vada un kontakta zemejums. Pievienojot ierici tikai kontaktlĳdzām, ar atbilstošu zemejumu. **UZMANĪBU!** Lai izvairĳtos no barošanas tĳkla p3rslodzes, nepievienojiet ierici tai pašai elektrotĳkla lĳnijai, kurā vienlaikus ir pievienotas citas jaudĳgas elektroierices. **UZMANĪBU!** Nepieskarieties izstrādājuma kustĳgajām daļām. Lietojot uzgali pildĳtajām gaļas bumbĳnām, neuzstādiert smalcinātāja nazi un režuģ. **UZMANĪBU!** Nemēģiniet gaļas maļamajā mašĳnā p3rstrādāt p3rtĳkas produktus ar cietām skĳiedrām (ingvers, m3rruķĳ), kā arī maizi, cepumus, kaulus un rĳkustus. Neievietojiet ierīcē p3rk daudz p3rtĳkas produktu. Esiet uzmanīgi, darbojoties ar smalcinātāja nazi, jo tas ir ļoti ass! **UZMANĪBU!** Produktu ievadišanu ierīcē nelĳetojert nekāda veida priekšmetus, un nekāda gadĳjuma ievadišanu neveciert ar pirkstiem, bet šim nolūkam izmantojiet virzĳtāju. **UZMANĪBU!** Maksimālais nep3rtrauktas darbības laiks – ne vairāk kā 5 minūtes ar obligātu, vismaz 10 minūģu garu p3rtraukumu pēc lietošanas. **UZMANĪBU!** Maksimālais funkcĳjas "Pretĳjais virziens" nep3rtrauktas darbības laiks nedrĳkst p3rsniegt 20 sekundes. Sākotnējĳ ieslēģti, jaunie elementi var izdalĳt savdabĳgu smarģu un nelielu daudzumu dūmu. Tas nav defekts. **UZMANĪBU!** Papildu aizsardzĳbai barošanas ķēdē ieteicams uzstādiert aizsardzības izslēģšanas ierici ar nominālo nostrādes strāvu, kuras stiprums nep3rsniedz 30 mA. Lai uzstādiert ierici, vērsĳties pie speciālistiem.

savienojert padevējgliemezi ar smalcinātāja nazi un pēc tam ar reģģi tā, lai reģģa vitne iederas padeves piltuves gropēs un smalcinātāja nazis ir stingri nostiprināts, citādi gaļa netiks p3rstrādāta. Uzgriezni nostipriniet pulksteņa rādĳtāja virzienā (nep3rvelkot). Uzstādiert produktu paplāti uz padeves piltuves.

pozĳcijā "R". Padevējgliemezis uzskā grieģanos pretējā virzienā un izstumj iestrēģušos produktus. Ja tas nepalĳdz, atvienojert gaļas maļamo mašĳnu no elektrotĳkla, izjauciert to un izĳriert padeves piltuvi.

**UZGĀLIS PILDĳTĀJĀM GAĻAS BUMBĳNĀM (KEBĪ).** Kebi – tradicionāls Tuvo Austrumu ēdiens. To parasti gatavo no j3ra gaļas un kvieģus putrainiem, kas tiek sajaukti kopā, lai veidotu viendabĳgu masu. Padeves piltuvē uzstādiert padevējgliemezi. Padevējgliemezim pievienojert pildĳto gaļas bumbĳņu uzgali. Pievelciert uzgriezni. **UZGĀLIS DESĀM.** Uzstādiert uzgali desām starp reģģi un uzgriezni.

tam metāla daļas noslaukiert ar sausu drānu. Gaļas maļamās mašĳnas metāla un plastmasas detaļas nav ieteicams mazgāt trauku mazgājām mašĳnā! Neizmantojert abrazīvus vai ķĳmiskās tĳrĳšanas līdzekļus. Nosusināt nazi un režuģus ir jānoslauka ar drānu, kas piesūcināta ar eļģu. Neiemērciert gaļas maļamo mašĳnu ūdeni. Noslaukiert to ar mitru drānu.

nuo elektros maitinimo tinklo. Kai prietaisas yra prijungtas prie elektros maitinimo tinklo, jis neturi būti paliktas be priežiūros. Stebėkite, kad maitinimo laidas nesilęstų su aštriais baldų kraštais ir įkaitusiais paviršiais. Kad išvengtumėte sužalojimo elektros srove, nebandykite savarankiškai gaminio ardyti ir remontuoti. Atjungdami prietaisą nuo elektros maitinimo tinklo nepamirškite už maitinimo laiką, o traukute už kištuko. Nepersukite ir ar ant nieko nevynikiokite maitinimo laidą. Prietaisas negalima jungti naudojant įvairius laikmaitį arba atskirą nuotolinio valdymo sistemą. **ĮSPĖJIMAS!** Šį prietaisą galima naudoti vaikams nuo 8 metų amžiaus bei vyresniems vaikams, taip pat asmenims, turintiems

fizyni, jutiminių arba protinių negalių, asmenims, neturintiems patir ties arba žinių, susijusių su tokių prietaisų naudojimu, esant sąlygai, kad jie yra atitinkamai prižiūrimi arba jie susipažinę su instrukcija, kaip saugiai naudoti šį prietaisą bei supranta atitinkamus pavojus, kylančius jo eksploatacijos metu. Vaikams žaisti su prietaisu negalima. Vaikai negali be priežiūros valyti prietaiso arba atlikti jo techninę priežiūrą. Nenaudokite priedų, kurie nėra pateikiami su prietaisu. **DĖMESIO!** Neleiskite vaikams žaisti su polietereno maišeliais arba pakavimo plevėle. UZDU-SIMO PAVOJUS! **DĖMESIO!** Nenaudokite gaminio lauke. **DĖMESIO!** Būkite ypač dėmesingi, jeigu šalia veikiančio prietaiso yra jaunesni nei 8 metų vaikai arba asmenų, turinčių fizinę negalią. **DĖMESIO!** Prietaiso nenaudokite šalia degių ir sprogių medžiagų, bei savaime užsiliepsnojančių dujų. Prietaiso nestatykite šalia dujinės arba elektrinės viryklės, o taip pat kitų karščio šaltinių. Prietaisą saugokite nuo tiesioginių saulės spindulių poveikio. **DĖMESIO!** Veikiant prietaisui, jaunesniems nei 8 metai vaikams neleiskite liesti korpuso, maitinimo laido ir kištuko. Jeigu prietaisas kurį laiką būna žemesnėje nei 0 °C temperatūroje, prieš įjungdami prietaisą, leiskite jam aklimatizuotis bent 2 valandas. **DĖMESIO!** Nelieskite maitinimo laido ir kištuko šlapiomis rankomis. **DĖMESIO!** Kai prietaisu nesinaudojate, bei kiekvieną kartą prieš pradėdami valymo darbus, atjunkite prietaisą nuo elektros maitinimo tinklo. Prietaisą įjungdami prie elektros maitinimo tinklo nenaudokite adapte-

### **PRIEŠ NAUDODAMI PIRMĄ KARTĄ**

Išimkite mėsmalę iš pakuotės ir pašalinkite visas pakavimo medžiagas. Visas nuimamas dalis, kurios liesis su maistu (išskyrus prietaiso korpusą), nuplaukite šiltu vandeniu ir plovikliu, prieš surinkimą gerai išdžiovinkite.

### **PARUŠIMAS NAUDOJIMUI**

Pastatykite prietaisą ant lygaus, stabilaus ir sauso paviršiaus. Neuždengkite ventiliacijos angų, esančių prietaiso skydelio apačioje. 45° kampu pritvirtinkite sraigto korpusą prie mėsmalės korpuso ir lengvu judesiu pasukite antgalį prieš laikrodžio rodyklę, kad jį įtvirtintumėte. Į sraigto korpusą ilgoju galu įstatykite sraigą ir sukite, kol jis įsistatys į savo

### **PRIETAISO NAUDOJIMAS**

Mėsą supjaustykite tokio dydžio gabalėliais, kad jie lengvai tilptų į sraigto korpusą. Prieš prijungdami prietaisą prie maitinimo tinklo įsitikinkite, kad greičio jungiklis yra padėtyje „0“. Maitinimo laidą prijunkite prie elektros tinklo. Perjunkite jungiklį į padėtį „ON“ (įjungta). Sudėkite mėsą į produktų lovęlį, stūmikliu lengvu judesiu stumkite ją į sraigto korpusą.

**ATBULINĖS EIGOS FUNKCIJA „REVERS“.** Prietaisui veikiant maisto produktai gali užstrigti sraigto korpuso. Išjunkite mėsmalę, perjungdami jungiklį į padėtį „0“. Po to, kai prietaiso variklis visiškai sustos, perjunkite jungiklį į padėtį „R“. Sraigtas pradės sukis priešinga kryptimi ir išstums užstrigusius maisto produktus. Jeigu tai neįvyksta,

### **VALYMAS IR PRIEŽIŪRA**

Paspauskite mygtuką "ON/OFF". Įsitikinkite, kad variklis visiškai sustojo. Maitinimo laidą atjunkite nuo elektros maitinimo tinklo. Prietaiso išrinkimą atlikite atvirktine surinkimui tvarka. Kad prietaiso išrinkimas būtų paprastesnis, ant fiksacijos varžlės suprojektuoti specialūs išsiškisimai. Pašalinkite produktų likučius. Visas su produktais besiliečiusias prietaiso dalis nuplaukite šiltame van-

### **SAUGOJIMAS**

Prieš saugojimą įsitikinkite, kad prietaisas yra atjungtas nuo elektros. Prietaisą saugokite sausoje, vėsioje ir vaikams nepasiekiamoje vietoje.

## **ŠRODKI BEZPIEČENSTWA**

Przed rozpoczęciem użytkowania wyrobu uważnie przeczytaj niniejszą instrukcję, aby uniknąć jego uszkodzenia. Przed włączeniem wyrobu sprawdź, czy charakterystyki techniczne, podane na etykiecie, odpowiadają parametrom sieci elektrycznej. Niewłaściwe użytkowanie może doprowadzić do uszkodzenia wyrobu, nanieść szkody materiał- ne lub zaszkodzić zdrowiu użytkownika. Do użytku wyłącznie w celach domowych zgodnie z daną Instrukcją obsługi. Wyrób nie jest przeznaczo- ny do użytku komercyjnego. Używaj wyrobu tylko zgodnie z jego bezpośrednim przeznaczeniem. Nie używaj produktu w bezpośrednim sąsiedztwie ze zlewem kuchennym, na dworze oraz w pomieszcze- niach o zwiększonej wilgotności powietrza. Zawsze odłączaj wyrób od sieci elektrycznej, jeżeli nie korzystasz z niego oraz przed rozpoczęciem montażu, demontażu i czyszczenia. Wyrób nie powinien zostawiać bez nadzoru, dopóki jest on podłączony do sieci zasilającej. Pilnuj, aby przewód sieciowy nie dotykał ostrych krawędzi mebli i powierzchni gorących. Aby uniknąć porażenia prądem elektrycznym nie próbuj samodzielnie rozbiierać i remontować wyrobu. Podczas odłączenia wyrobu od sieci elektrycznej nie ciągnij za przewód zasilający, chwytaj wtyczkę. Nie skracaj ani na nic nie nawijaj przewodu sieciowego. Wyrób nie jest przeznaczony do uruchomienia za pomocą zewnętrzznego timera lub odrębnego systemu zdalnego sterowania. **OSTRZEŻENIE!** Z urządzenie u mogą korzystać dzieci w wieku 8 lat i starsze, a także osoby o ograniczonych zdolnościach fizycznych, sensorycznych lub

rio. **DĖMESIO!** Maitinimo laido kištukas turi įžeminiu kontaktą ir tam skirtą laidą. Prietaisąjunkite tik prie atitinkamai įžemintų elektros lizdų. **DĖMESIO!** Noredami išvengti elektros maitinimo tinklo perkrovimo, nejunkite gaminio vienu metu su kitais galingais elektros prietaisais prie vienos ir tos pačios elektros maitinimo tinklo linijos. **DĖMESIO!** Nesilieskite prie judančių prietaiso dalių. Jeigu naudojate „KIBBEH“ ruošimo priedą, neįstatykite peilio ir sietelio. **DĖMESIO!** Mėsmales netinka labai tvirtus plaušus turinčių produktų (pvz. imbiero, krienu), o taip pat duonos, džiovintų, kaulų ir riešutų perdirbimui. Nemaityskite per didelio produkto kiekiu. Dirbdami su mėsmalės peiliu, būkite atsargūs, nes jis labai aštrus! **DĖMESIO!** Produktui stūmimui į mėsmalę naudokite specialų stūmiklį, niekada šio veiksmo neatlikite naudojami pirštus arba bet kokius įrankius. **DĖMESIO!** Didžiausia leistina neperturkiamo veikimo trukmė neturi viršyti 5 min. Po to būtina turi būti daroma ne trumpesnė nei 10 minučių pertrauka. **DĖMESIO!** Ilgiausia leistina „R“ (atbulinės eigos) funkcijos naudojami trukmė neturi viršyti 20 sek. Pirmą kartą įjungus prietaisą, nauji elementai gali skleišti specifinį kvapą, taip pat gali susidaryti nedidelis kiekis dūmų. Tai nėra gedimo požymis. **DĖMESIO!** Papildomam saugumui užtikrinti, elektros maitinimo tin- kle rekomenduojama sumontuoti apsauginį išjungiklį, kurio vardinė suveikimo srovė ne didesnė kaip 30 mA. Dėl įtaiso montavimo būtina kreiptis į specialistą.

vieta. Ant sraigto pirmiausia uždėkite peilį, po to – vieną iš sietelių taip, kad jo auselės įsistatytų į sraigto korpuso griovelius, o pjaunancius peilio geležtės gerai priglustų prie sietelio paviršiaus (kitaipe mėsa nebus perdirbama). Pagal laikrodžio rodyklę prisukite (neperveržkite) fiksuo- jančią varžlę. Ant sraigto korpuso sumontuokite lovęlį produktams.

atjunkite prietaisą nuo elektros maitinimo tinklo, išardykite ir išva- lykite sraigto korpusą.

**ATBULINĖS EIGOS FUNKCIJA „REVERS“.** Prietaisui veikiant maisto produktai gali užstrigti sraigto korpuso. Išjunkite mėsmalę, perjung- dami jungiklį į padėtį „ON/OFF“. Po to, kai prietaiso variklis visiškai sustos, perjunkite jungiklį į padėtį „REV“. Sraigtas pradės sukis prieš- inga kryptimi ir išstums užstrigusius maisto produktus. Jeigu tai ne- įvyksta, atjunkite prietaisą nuo elektros maitinimo tinklo, išardykite ir išvalykite sraigto korpusą.

**DEŠRŲ GAMINIMO ANTGALIS.** Surinkite sraigto korpusą. Taip sie- telio ir fiksacijos varžlės įstatykite dešrų gaminimo antgalį.

denyje, naudokite neutralų ploviklį. Po to metalines prietaiso dalis sauskite nušluostykite. Metalinių ir plastikinių mėsmalės dalių plauti indaplovėje nerekomenduojama! Nenaudokite abrazyvinių arba stiprių cheminių valiklių. Svarų, išdžiovinatą mėsmalės peilį bei sietelį nuvalykite aliejumi suvilgyta šluoste. Mėsmalės korpuso negalima panardinti į vandenį. Nuvalykite jį drėgna šluoste.

tinklo. Įvykdykite visus skyriaus VALYMAS IR PRIEŽIŪRA reikalavimus.

od sieci elektrycznej przed czyszczeniem, a także w przypadku, gdy nie jest on używany. Przy podłączeniu wyrobu do sieci elektrycznej nie należy używać adaptera. **UWAGA!** Wtyczka przewodu zasilającego posiada przewód i kontakt uziemienia. Podłączaj wyrób tylko do właściwie uzemionych gniazdek. **UWAGA!** Aby uniknąć przeciążenia sieci zasilającej nie podłączaj wyrobu jednocześnie z innymi urządzeniami elektrycznymi o dużej mocy do tej samej linii sieci elektrycznej. **UWAGA!** Nie dotykaj żadnych ruchomych części wyrobu. W przypadku użycia nasadki „KUBBE” nie zakładaj noża i sitka. **UWAGA!** Nie próbuj przetwarzać w maszynce do mielenia produktów żywnościowych zawierających twarde włókna (imbir, chrzan) oraz chleba, sucharów, kości i orzechów. Nie przeciążaj urządzenia produktami. Zachowaj

## PRZED PIERWSZYM UŻYCIEM

Wymyj maszynkę do mielenia z opakowania i usuń wszystkie materiały opakunkowe. Wszystkie części zdejmowane, które będą miały kontakt z artykułami żywnościowymi (oprócz korpusu), wymyj ciepłą wodą ze środkiem do mycia, przed składowaniem dokładnie wysusz.

## PRZYGOTOWANIE DO UŻYCIA

Ustaw wyrób na równej, stabilnej i suchej powierzchni. Niczymy nie przesłaniaj otworów wentylacyjnych w panelu dolnym. Ustaw gardziel zasypaną pod kątem 45° w korpusie maszynki do mielenia i nie używaj siły, obróć nasadkę w kierunku przeciwnym z ruchem wskazówek zegara do ustalenia. Do gardzeli zasypanej włóż przenośnik ślimakowy dłuższym końcem i obracaj go, dopóki nie wej-

## UŻYTKOWANIE WYROBU

Pokrój mięso na kowalki takiej wielkości, aby one swobodnie przechodziły do gardzeli zasypanej. Przed podłączeniem maszynki do mielenia do sieci, upewnij się, że przełącznik znajduje się w pozycji „0”. Podłącz przewód sieciowy do sieci elektrycznej. Przełącz przełącznik do pozycji „ON”. Włóż mięso do korytka i powoli, nie używając siły, podawaj je do gardzeli zasypanej popychaczem.

**FUNKCJA „REWERS”.** Podczas użytkowania gardziel zasypana może zatkać się produktami. Odłącz maszynkę do mięsa, przelączając przełącznik do pozycji „0”. Po pełnym zatrzymaniu się silnika przełącz przełącznik do pozycji „R”. Przenośnik ślimakowy zacznie obracać się w kierunku odwrotnym i wypchnie uwięzione produkty.

## CZYSZCZENIE I OBSŁUGA

Naciśnij przycisk „ON/OFF”. Upewnij się, że silnik całkowicie zatrzymał się. Odłącz przewód sieciowy od sieci elektrycznej. Demontaż wykonuj w kolejności odwrotnej do montażu. W celu ułatwienia demontażu na nakrętkę mocującą są przewidziane specjalne występy. Usuń pozostałości produktów. Wymyj wszystkie części, które miały kontakt z produktami ciepłą wodą z obojętnym środkiem do mycia.

## PRZECHOWYWANIE

Przed przechowywaniem upewnij się, że wyrób jest odłączony od sieci elektrycznej. Spełnij wszystkie wymagania rozdziału CZYSZCZENIE I OBSŁUGA. Przechowuj wyrób w suchym, chłodnym i niedostępnym dla dzieci miejscu.

## MĂSURI DE SECURITATE

Citiți cu atenție acestă instrucțiune înainte de exploatarea dispozitivului pentru a evita defecțiunile în timpul utilizării. Înainte de a conecta dispozitivul verificați dacă parametrii tehnici ai dispozitivului, indicații pe etichetă, corespund parametrilor rețelei de curent electric. Utilizarea incorectă poate duce la defectarea dispozitivului, poate cauza un prejudiciu material sau afecta sănătatea utilizatorului. A se folosi doar în scopuri casnice, conform prezentului Ghid de exploatare. Acest dispozitiv nu este destinat pentru uz comercial. Folosiți dispozitivul doar conform destinației lui directe. Să nu folosiți dispozitivul în apropiere nemijlocit de laovaru din bucătărie, afară sau în încăperi cu umiditatea sporită a aerului. Deconectați întotdeauna dispozitivul de la rețeaua de curent electric, dacă nu vă folosiți de el, precum și înainte de asamblare, dezasamblare și curățare. Dispozitivul nu trebuie lăsat fără supraveghere, atât timp cât este conectat la rețeaua electrică. Aveți grijă ca cablul de rețea să nu se atingă de mușchile ascuțite ale mobiliei și de suprafețe fierbinți. În scopul de a evita electrocutarea să nu încercați să dezasamblați ori să reparați de sine stătător dispozitivul. La deconectarea dispozitivului de la rețea să nu trageți de cablul de alimentare, dar să apucați de rețea cablului. Să nu răsuciți și să nu depănați pe alte obiecte cablul de rețea. Dispozitivul nu este prevăzut a fi pus în funcțiune prin timer extern sau sistem separat de comandă la distanță. **ATENȚIE!** Se permite utilizarea articolului de către copiii de 8 ani și mai mari, precum și de către persoanele cu capacități fizice, senzoriale sau mintale limitate, care nu dispun de experiența și cunoștințele necesare pentru lucrul cu asemenea articole, cu condiția ca acestea să fie supravegheate în mod corespunzător sau că acestea au luat cunoștință cu instrucțiunile ce țin de utilizarea sigură a articolului și care explică riscurile, ce apar în timpul utilizării sale. Nu lăsați copiii să se joace cu aparatul. Nu permiteți copiilor să realizeze curățarea sau întreținerea aparatului nesupravegheați. Nu folosiți accesorii ce nu intră în setul suportului. **ATENȚIE!** Nu permiteți copiilor să se joace cu pachete din polietilenă sau cu pelucla de ambalare. **PERICOL DE SUFOCARE!** **ATENȚIE!** Nu folosiți dispozitivul în afara încăperii. **ATENȚIE!** Fiți foarte precauți, dacă în apropierea dis-

ostozenoșă podczas kontaktu z nożem – jest on bardzo ostry! **UWAGA!** Nie używaj do przepychania produktów jakichkolwiek przedmiotów, w żadnym przypadku nie wkładaj mięsa palcami, używaj do tego popychacza. **UWAGA!** Maksymalnie dopuszczalny czas ciągłej pracy – nie więcej niż 5 minut z obowiązkową przerwą nie krótszą niż 10 minut. **UWAGA!** Maksymalny czas pracy ciągłej funkcji „R” (rewers) – nie powinien przekraczać 20 sekund. Przy pierwszym włączeniu nowe elementy mogą wydzielać specyficzny zapach i niewielką ilość dymu. Nie jest to oznaką uszkodzenia. **UWAGA!** W celu dodatkowego zabezpieczenia w obwodzie zasilania zaleca się zainstalować wyłącznik automatyczny o znamionowym prądzie zadziałania nie przekraczającym 30 mA. W celu instalacji urządzenia należy zwrócić się do specjalistów.

dzie on na miejsce. Na przenośnik ślimakowy załóż najpierw nóż, następnie – jedno z sitek w taki sposób, aby jego występy weszły we wpusty na gardzeli zasypanej, a części tace noża ściśle przylegały do jego płaszczyzny, inaczej mięso nie będzie zmielone. Dokręć zgodnie z ruchem wskazówek zegara (nie przeciągając) nakrętkę mocującą. Wstaw na gardziel zasypaną korytko do produktów.

Jeśli to nie pomaga, odłącz maszynkę do mielenia od sieci elektrycznej, rozbierr i przeczysz gardziel zasypaną.

**NASADKA „KUBBE”.** KUBBE – to tradycyjna potrawa bliskowschodnia. Na ogół jest ona przyrządzana z baraniny i kaszy pszennej, które są mielone do uzyskania jednorodnego farszu. Do gardzeli zasypanej wsuń przenośnik ślimakowy. Na przenośnik ślimakowy załóż nasadkę „KUBBE”. Dokręć nakrętkę mocującą.

**NASADKA DO PRZYGOTOWYWANIA KIEŁBAS.** Złóż gardziel zasypaną. Między sitkiem nakrętką mocującą załóż nasadkę do przygotowywania kiełbas.

Następnie wytrzyj części metalowe suchą ścierką. Nie jest zalecane mycie w zmywarce metalowych i plastikowych części maszynki do mielenia! Nie używaj ściernych i chemicznych środków czyszczących. Czyste, wysuszone nóż i sitka przetrzyj szmatką, nasyconą olejem roślinnym. Nie zanurzaj korpusu maszynki do mielenia w wodzie. Przeracaj go wilgotną szmatką.

pozitivului în funcțiune se află copii sub vârsta de 8 ani și persoane cu dizabilități. **ATENȚIE!** Nu folosiți dispozitivul în apropierea materialelor combustibile, substanțelor explozibile și gazelor auto-inflamabile. Nu puneți dispozitivul în apropiere de aragaz sau plita electrică, precum și în apropierea altor surse de căldură. Nu expuneți dispozitivul sub acțiunea directă a razeor solare. **ATENȚIE!** Nu permiteți copiilor sub vârsta de 8 ani să se atingă de carcasa, de cablul de rețea și de furca cablului de rețea în timpul funcționării dispozitivului. Dacă dispozitivul s-a aflat o anumită perioadă de timp la temperatura sub 0°C, atunci înainte de a fi conectat acesta trebuie ținut la temperatura camerei cel puțin timp de 2 ore. **ATENȚIE!** Nu trageți fibul de rețea și de furca cablului de rețea cu mâinile ude. **ATENȚIE!** Deconectați dispozitivul de la rețeaua de curent electric de fiecare dată înainte de curățare, precum și în cazul în care nu vă folosiți de el. **ATENȚIE!** La conectarea dispozitivului la rețeaua de curent electric să nu folosiți racordul. **ATENȚIE!** Pentru a evita supraîncălzirea rețelei să nu conectați dispozitivul concomitent cu alte aparate electrice de tensiune înaltă la una și aceeași linie de rețea electrică. **ATENȚIE!** Nu vă atingeți de părțile mobile ale articolului. La folosirea duzei «KEBBE» nu instalați cuțitul și sitele. **ATENȚIE!** Nu încercați să prelucrați cu ajutorul toătorului de carne produse alimentare cu fibre dure (ghimbir, hrean), precum și pâine, pesmeți, oase și nucii. Să nu supraîncărcați dispozitivul cu produse. Fiți precauți la mânăuira cuțitului tăios – el este foarte ascuțit! **ATENȚIE!** Nu folosiți pentru împingerea produselor orice alte obiecte, nici într-un caz să nu împingeți carnea cu degetele, folosiți în acest scop împingătorul. **ATENȚIE!** Durata maximă admisibilă a lucrului continuu – cel mult 5 minute cu o întrerupere de cel puțin 10 minute. **ATENȚIE!** Durata maximă admisibilă a lucrului continuu în funcția «R» (revers) – nu trebuie să depășească 20 sec. La prima conectare elementele noi de pot elimina un miros specific și o cantitate nesemnificativă de fum. Acest lucru nu este un indicu de defecțiune. **ATENȚIE!** Pentru protecție suplimentară în circuitul de alimentare este rațional de instalat dispozitivul de deconectări de protecție cu curent nominal de declanșare, care să nu depășească 30 mA.

## ÎNAINTE DE PRIMA UTILIZARE

Scoateți tocătorul de carne din ambalaj și înlăturați toate materialele de ambalare. Spălați cu apă caldă cu detergent pentru vase, toate piesele detașabile, ce vor intra în contact cu produsele (în afară de carcasă) și înainte de asamblare uscați-le minuțiu.

## PREGĂTIREA PENTRU EXPLOATARE

Plasați dispozitivul pe o suprafață plană, rezistentă și uscată. Nu blocați cu nimic orificiile de ventilare ale panoului inferior. Fixați orificiul de încărcare sub un unghi de 45° în carcasa tocătorului de carne și fără a depune efort, rotiți duza în sens contrar acelor ceasornicului până la fixare. Înserați burghiul în orificiul de încărcare din partea capătului lung și rotiți-l până când nu va ajunge la loc. Imbrăcați pe

## EXPLOATAREA ARTICOLULUI

Tăiați carnea în bucăți dimensionate, astfel încât acestea să treacă liber prin orificiul de încărcare. Înainte de a conecta tocătorul de carne la rețea, asigurați-vă că comutatorul se află în poziția «0». Cuplați cablul de alimentare la rețeaua de curent electric. Mutăți comutatorul în poziția «ON». Puneți carnea pe platou și puțin câte puțin, fără a depune efort, împingeți-o cu împingătorul în orificiul de încărcare. **FUNCȚIA «REVERS».** În timpul exploatarei orificiul de încărcare se poate bloca cu produse. Deconectați tocătorul de carne, mutând comutatorul în poziția «0». După oprirea completă a motorului, rotiți comutatorul în poziția «R». Burghiul va începe să se rotească în di-

## CURĂȚAREA ȘI ÎNȚETINEREA

Apăsăți butonul «ON/OFF». Asigurați-vă că motorul s-a oprit complet. Dezunțiți cablul de alimentare de la rețeaua de curent electric. Efectuați dezasamblarea în ordinea inversă a asamblării. Pentru facilitarea dezasamblării surubul de fixare este prevăzut cu proeminențe speciale. Înlăturați resturile de produse. Spălați, cu apă caldă cu detergent neutru pentru vase, toate piesele, ce au fost în contact

## PĂSTRAREA

Înainte de a pune dispozitivul la păstrare, asigurați-vă dacă acesta este deconectat de la rețeaua electrică. Îndepliniți toate cerințele compartimentului CURĂȚAREA ȘI ÎNȚETINEREA. Păstrați dispozitivul într-un loc uscat și răcoros, inaccesibil copiilor.

## МЕРЫ БЕЗОПАСНОСТИ

Внимательно прочитайте данную инструкцию перед эксплуатацией изделия во избежание поломки при использовании. Перед включением изделия проверьте, соответствуют ли технические характеристики изделия, указанные на наклейке, параметрам электросети. Некорректное использование может привести к поломке изделия, нанести материальный ущерб или причинить вред здоровью пользователя. Использовать только в бытовых целях согласно данному Руководству по эксплуатации. Изделие не предназначено для коммерческого применения. Используйте изделие только по прямому его назначению. Не используйте изделие в непосредственной близости от кухонной раковины на улице и в помещениях с повышенной влажностью воздуха. Всегда отключайте изделие от электросети, если Вы его не используете, а также перед сборкой, разборкой и чисткой. Изделие не должно быть без присмотра, пока оно подключено к сети питания. Следите, чтобы сетевой шнур не касался острых кромок мебели и горячих поверхностей. Во избежание поражения электотоком не пытайтесь самостоятельно разбирать и ремонтировать изделие. При отключении изделия от электросети не тяните за шнур питания, беритесь за вилку. Не перекручивайте и ни на что не наматывайте сетевой шнур. Изделие не предназначено для приведения в действие внешнего таймера или отдельной системой дистанционного управления. **ВНИМАНИЕ!** Допускается использование изделия детьми 8 лет и старше, а также лицами с ограниченными физическими, сенсорными или умственными способностями, лицами, не имеющими опыта и знания, необходимых при обращении с такими изделиями, при условии, что за ними осуществляется соответствующий надзор или они ознакомлены с инструкциями, касающимися безопасного использования изделия и объясняющими риски, возникающие в ходе его использования. Не разрешайте детям играть с изделием. Не используйте принадлежностей, не входящие в комплект поставки. **ВНИМАНИЕ!** Не позволяйте детям играть с полиэтиленовыми пакетами или упаковочной пленкой. **УГРОЗА УДУШЬЯ!** **ВНИМАНИЕ!** Не используйте изделие вне помещения. **ВНИМАНИЕ!** Будьте особенно внимательны, если поблизости от работающего изделия находятся дети младше 8 лет или лица с ограниченными возможностями. Не прикасайтесь к движущимся частям изделия. **ВНИМАНИЕ!** Не используйте изделие вблизи горячих материалов, взрывчатых веществ и самовоспламеняющихся газов.

## ПЕРЕД ПЕРВЫМ ИСПОЛЬЗОВАНИЕМ

Извлеките мясорубку из упаковки и удалите все упаковочные материалы. Все съёмные детали, которые будут соприкасаться с продуктами (кроме корпуса), вымойте тёплой водой с моющим средством, перед сборкой тщательно просушите.

## ПОДГОТОВКА К ЭКСПЛУАТАЦИИ

Установите изделие на ровную, устойчивую и сухую поверхность. Ничем не перекрывайте вентиляционные отверстия на

бурghiю mai întâi cuțitul, iar apoi - una din site, astfel încât proeminențele ei să intre în racordurile orificiului de încărcare, iar muchiile tăioase ale cuțitului să se imbine compact cu suprafața acestuia, în caz contrar carnea nu va putea fi prelucrată. Strângeți în direcția acelor ceasornicului (fără a supra-întinde) șurubul de fixare. Plasați deasupra orificiului de încărcare platoul pentru produse.

recția inversă și va scoate produsele blocate. Dacă aceasta nu ajută, deconectați tocătorul de carne de la rețeaua de curent electric, desfaceți și curățați orificiul de încărcare. **DUZA «KEBBE».** Kebbe - este o mâncare tradițională din Orientul Apropiat. De regulă aceasta se prepară din carne de miel și făină de grâu, care sunt mărunțite într-o tocătură uniformă. Instalați burghiul în orificiul de încărcare. Apoi fixați pe burghiul duza pentru «KEBBE». Strângeți șurubul de fixare. **DUZA PENTRU PREGĂTIREA CÂRNAȚILOR.** Asamblați orificiul de încărcare. Puneți duza pentru pregătirea cărnaților între sită și șurubul de fixare.

cu produsele. Apoi, ștergeți elementele metalice cu o cârpă uscată. Nu se recomandă de spălat piesele metalice și din plastic în mașina de spălat vase! Nu folosiți substanțe abrazive și chimice de curățare. Ștergeți cuțitul și sitele curate și uscate cu o cârpă, îmbibată cu ulei vegetal. Nu scufunțați carcasa tocătorului de carne în apă. Ștergeți-o cu o cârpă umedă.

Не устанавливайте изделие рядом с газовой или электрической плитой, а также другими источниками тепла. Не подвергайте изделие воздействию прямых солнечных лучей. Не разрешайте детям младше 8 лет прикасаться к корпусу, к сетевому шнуру и к вилке сетевого шнура во время работы изделия. Если изделие некоторое время находилось при температуре ниже 0°C, перед включением его следует выдержать при комнатной температуре не менее 2 часов. Очистка и техническое обслуживание не должно выполняться детьми без надзора взрослых. **ВНИМАНИЕ!** Изделие вместе со шнуром следует размещать в месте, недоступном для детей до 8 лет, если изделие находится под напряжением. **ВНИМАНИЕ!** Не беритесь за сетевой шнур и за вилку сетевого шнура мокрыми руками. **ВНИМАНИЕ!** При подключении изделия к электрической сети не используйте переходник. **ВНИМАНИЕ!** Чтобы избежать перегрузки сети питания не подключайте изделие одновременно с другими мощными электроприборами к одной и той же линии электросети. **ВНИМАНИЕ!** Не прикасайтесь к движущимся частям изделия. При использовании насадки «КЕББЕ» не устанавливайте нож и решетки. **ВНИМАНИЕ!** Не пытайтесь перерабатывать мясорубкой пищевые продукты с твердыми волокнами (имбирь, хрен), а также хлеб, сухари, кости и орехи. Не перегружайте изделие продуктами. Будьте осторожны при обращении с режущим ножом – он очень острый! **ВНИМАНИЕ!** Не используйте для проталкивания продуктов какие-либо предметы, ни в коем случае не проталкивайте мясо пальцами, используйте для этого толкатель. **ВНИМАНИЕ!** Максимально допустимое время непрерывной работы – не более 5 минут с обязательным перерывом не менее 10 минут. **ВНИМАНИЕ!** Максимально допустимое время непрерывной работы функции «R» (реверс) – не должно превышать 20 сек. При первоначальном включении новые элементы могут выделять специфический запах и небольшое количество дыма. Это не является признаком неисправности. **ВНИМАНИЕ!** Поврежденный шнур питания может быть заменен только изготовителем, представителем сервисной службы или другим квалифицированным специалистом. **ВНИМАНИЕ!** Для дополнительной защиты в цепь питания целесообразно установить устройство защитного отключения с номинальным током срабатывания, не превышающим 30 мА. Для установки устройства обратитесь к специалистам.

нижней панели. Под углом 45° установите загрузочную горловину в корпусе мясорубки и, не прилагая усилий, поверните

насадку против часовой стрелки до фиксации. В загрузочную горловину вставьте шнек длинным концом и поворачивайте его до тех пор, пока он не встанет на место. На шнек надените сначала нож, а затем – одну из решеток так, чтобы ее выступы вошли в пазы на загрузочной горловине, а режущие кромки

### ЭКСПЛУАТАЦИЯ ИЗДЕЛИЯ

Порежьте мясо на куски такого размера, чтобы они свободно проходили в загрузочную горловину. Перед подключением мясорубки к сети, убедитесь в том, что переключатель On/O/R расположен в положении «0». Подключите сетевой шнур к электросети. Установите переключатель On/O/R в положение «On». Положите мясо в лоток и понемногу, не прилагая усилий, подавайте его в загрузочную горловину толкателем.

**ФУНКЦИЯ «РЕВЕРС».** Во время эксплуатации загрузочная горловина может забиться продуктами. Отключите мясорубку, переведя переключатель On/O/R в положение «0». После полной остановки мотора, переведите оба переключателя в положение «R». Шнек начнет вращаться в обратном направлении.

### ЧИСТКА И УХОД

Переведите переключатель On/O/R в положение «0». Убедитесь, что мотор полностью остановился. Отключите сетевой шнур от электросети. Разборку производите в обратном сборке порядке. Для облегчения разборки на фиксирующей гайке предусмотрены специальные выступы. Удалите остатки продуктов. Вымойте все детали, соприкасавшиеся с продуктами, теплой водой с нейтральным моющим средством. После, вы-

### ХРАНЕНИЕ

Перед хранением убедитесь, что изделие отключено от электросети. Выполните все требования раздела ЧИСТКА И УХОД. Храните изделие в сухом, прохладном и недоступном для детей месте.

## ЗАХОДИ БЕЗПЕКИ

Уважно прочитайте цю інструкцію перед експлуатацією виробу, щоб уникнути поломок при використанні. Перед включенням виробу перевірте, чи відповідають технічні характеристики виробу, позначені на наклейці, параметрам електромережі. Неправильне використання може призвести до поломки виробу, завдати матеріальної шкоди або заподіяти шкоду здоров'ю користувача. Використовувати тільки в побутових цілях згідно з цим Керівництвом по експлуатації. Виріб не призначений для комерційного застосування. Використовуйте виріб тільки за прямим його призначенням. Не використовуйте виріб в безпосередній близькості від кухонної раковини, на вулиці і в приміщеннях з підвищеною вологістю повітря. Завжди відключайте виріб від електромережі, якщо він не використовується, а також перед складанням, розбиранням і чищенням. Виріб не повинен бути без нагляду, поки він підключений до мережі живлення. Слідкуйте, щоб мережевий шнур не торкався гострих кромки меблів і гарячих поверхонь. Щоб уникнути ураження електрострумом не намагайтеся самостійно розбирати і ремонтувати виріб. При відключенні виробу не тягніть за шнур живлення, беріться за вилку. Не

ножа плотно прилегли к ее плоскости, иначе мясо не будет перерабатываться. Затяните по часовой стрелке (не перегибая) фиксирующую гайку. Установите на загрузочную горловину лоток для продуктов.

нии и вытолкнет застрявшие продукты. Если это не помогает, отключите мясорубку от электросети, разберите и прочистите загрузочную горловину.

**НАСАДКА «КЕББЕ».** Кеббе – это традиционное ближневосточное блюдо. Его обычно готовят из баранины и пшеничной крупы, которые перекручивают в однородной фарш. В загрузочную горловину установите шнек. На шнек установите насадку «КЕББЕ». Затяните фиксирующую гайку.

**НАСАДКА ДЛЯ ПРИГОТОВЛЕНИЯ КОЛБАС.** Соберите загрузочную горловину. Между решеткой и фиксирующей гайкой установите насадку для приготовления колбас.

трите металлические части сухой тканью. Не рекомендуется мыть металлические и пластиковые детали мясорубки в посудомоечной машине! Не применяйте абразивные и химические чистящие средства. Чистые, высушенные нож и решетки протрите тканью, пропитанной растительным маслом. Не погружайте корпус мясорубки в воду. Протирайте его влажной тканью.

перекручуйте і ні на що не намотуйте мережевий шнур. Виріб не призначений для приведення в дію зовнішнім таймером або окремою системою дистанційного керування. **УВАГА!** Цей виріб може використовуватись дітьми віком від 8 років і вище та особами з обмеженими фізичними, сенсорними або розумовими можливостями, особами, які не мають достатньо досвіду та знань, необхідних для поводження з такими виробами, за умови, якщо за ними проводиться відповідний нагляд або вони ознайомлені з інструкціями щодо безпечного використання виробу і розуміють небезпеку, що може відбутися. Не дозволяйте дітям грати з виробом. Очищення та обслуговування не повинно бути виконане дітьми без нагляду. Не використовуйте приладдя, що не входять в комплект поставки. **УВАГА!** Не дозволяйте дітям гратися з поліетиленовими пакетами або пакувальною плівкою. **ЗАПРОВАДИ!** Не використовуйте виріб поза приміщенням. **УВАГА!** Будьте особливо уважні, якщо поблизу від працюючого виробу знаходяться діти молодше 8 років або особи з обмеженими можливостями. **УВАГА!** Не використовуйте виріб поблизу горючих матеріалів, вибухових речовин і самозаймистих газів. Не ставте виріб поруч з газовою або

електричною плитою, а також іншими джерелами тепла. Не піддавайте виріб дії прямих сонячних променів. **УВАГА!** Не дозволяйте дітям молодше 8 років торкатися до корпусу, до кабеля живлення і до місця підключення кабеля живлення під час роботи виробу. Якщо виріб деякий час перебував при температурі нижче 0°C, перед включенням його слід витримати при кімнатній температурі не менше 2 годин. **УВАГА!** Виріб разом зі шнуром слід тримати в місці, недоступному для дітей до 8 років, якщо він перебуває під напругою. **УВАГА!** Не беріться за шнур живлення і за вилку мокрими руками. При підключенні виробу до електричної мережі не використовуйте перехідник. **УВАГА!** Щоб уникнути перевантаження мережі живлення, не намагайтеся підключати виріб одночасно з іншими потужними електроприладами до однієї й тієї ж лінії електромережі. **УВАГА!** Не торкайтеся до рухомих частин виробу. При використанні насадки «кеббе» не встановлюйте ніж і решітки. **УВАГА!** Не намагайтеся переробляти м'ясорубкою харчові продукти з твердими волокнами (імбир, хрін), а також хліб, сухарі, кістки і горіхи. Не переван-

## **ПЕРЕД ПЕРШИМ ВИКОРИСТАННЯМ**

Вийміть м'ясорубку з упаковки і видаліть всі пакувальні матеріали. Всі з'ємні деталі, які будуть контактувати з продуктами (крім корпусу), вимийте теплою водою з миючим засобом, перед складанням ретельно просушіть.

## **ПІДГОТОВКА ДО ЕКСПЛУАТАЦІЇ**

Встановіть пристрій на рівній, стійкій і сухій поверхні. Нічим не перекривайте вентиляційні отвори на нижній панелі. Під кутом 45° встановіть завантажувальну горловину в корпусі м'ясорубки і, не докладаючи зусиль, поверніть насадку проти годинникової стрілки до фіксації. У завантажувальну горловину вставте шнек довгим кінцем і повертайте його до тих пір, поки він не стане

## **ЕКСПЛУАТАЦІЯ ВИРОБУ**

Поріжте м'ясо на шматки такого розміру, щоб вони вільно проходили в завантажувальну горловину. Перед підключенням м'ясорубки до мережі, переконайтеся в тому, що перемикач розташований в положенні «0». Підключіть шнур живлення до електромережі. Переведіть перемикач On/0/R в

тажуйте виріб продуктами. Будьте обережні при поводженні з ріжучим ножом - він дуже гострий! **УВАГА!** Не використовуйте для проштовхування продуктів будь-які предмети, ні в якому разі не проштовхуйте м'ясо пальцями, використовуйте для цього штовхач. **УВАГА!** Максимально допустимий час безперервної роботи - не більше 5 хвилин з обов'язковою перервою не менше 10 хвилин. **УВАГА!** Максимально допустимий час безперервної роботи функції «R» (реверс) - не повинен перевищувати 20 сек. Під час первинного включення нові елементи можуть виділяти специфічний запах і невелику кількість диму. Це не є ознакою несправності. **УВАГА!** Шнур живлення з кріпленням типу Y. У разі пошкодження шнура живлення його заміну, щоб уникнути небезпеки, повинен проводити виробник, сервісна служба чи аналогічний кваліфікований персонал. **УВАГА!** Для додаткового захисту в ланцюг живлення доцільно встановити пристрій захисного відключення з номінальним струмом спрацьовування, що не перевищує 30 мА. Для установки пристрою зверніться до фахівців.

на місце. На шнек встановіть спочатку ніж, а потім - одну із решіток так, щоб її виступи увійшли в пази на завантажувальній горловині, а ріжучі кромки ножа щільно прилягли до її площини, інакше м'ясо не буде перероблятися. Затягніть за годинниковою стрілкою (не перетягуючи) фіксуючу гайку. Встановіть на завантажувальній горловині лоток для продуктів.

положення «ON». Покладіть м'ясо в лоток і по-троху, не докладаючи зусиль, подавайте його в завантажувальну горловину штовхачем.

## **ФУНКЦІЯ «РЕВЕРС»**

Під час експлуатації завантажувальна горловина може забитися продуктами. Вимкніть м'ясорубку,

перевішивши перемикач On/O/R в положення «0». Після повної зупинки мотора переведіть обидва перемикача в положення «R». Шнек почне обертатися в протилежному напрямку і виштовхне застряглі продукти. Якщо це не допомагає, вимкніть м'ясорубку від електромережі, розберіть і прочистіть завантажувальну горловину.

## НАСАДКА «КЕББЕ»

Кеббе - це традиційне близькосхідне блюдо. Його

## ЧИЩЕННЯ І ДОГЛЯД

Натисніть на кнопку «ON/OFF». Переконайтеся, що мотор повністю зупинився. Вимкніть кабель живлення від електромережі. Розбирання проводьте в зворотньому порядку. Для полегшення розбирання на фіксуючій гайці передбачені спеціальні виступи. Видаліть залишки продуктів. Вимийте всі деталі, які торкаються продуктів теплою водою з нейтральним миючим засобом.

## ЗБЕРІГАННЯ

Перед зберіганням переконайтеся, що виріб відключено від електромережі. Виконайте всі вимоги розділу ЧИЩЕННЯ ТА ДОГЛЯД. Тримайте виріб в сухому, прохолодному та недоступному для дітей місці.



This symbol on the product and packaging means that used electrical and electronic products, as well as batteries, should not be disposed of with household waste. They need to be taken to specialized reception points. For more information on existing waste collection systems, contact your local authorities. Correct disposal will help to save valuable resources and prevent possible negative impact on human health and the state of the environment that may result from improper handling of waste.

Този символ вверху уреда і опаковката означава, че използваните електрически и електронни изделия, както и батериите, не трябва да се изхвърлят заедно с битовите отпадъци. Те трябва да бъдат занесени до специализирани пунктове за отпадъци. За повече информация относно съществуващите системи за събиране на отпадъци се свържете с местните власти. Правилното рециклиране ще помогне да се спестят ценни ресурси и да се предотврати евентуално отрицателно въздействие върху човешкото здраве и околната среда, което може да възникне в резултат на неправилно третиране на отпадъци.

Tento symbol na výrobku a balení znamená, že použité elektrické a elektronické výrobky, stejně jako baterie, nesmí být likvidovány společně s domácími odpady. Musí být převezeny do specializovaných přijímacích míst. Další informace o stávajících systémech na sběr odpadu získáte od místních úřadů. Správná likvidace pomůže ušetřit cenné zdroje a zabránit možným negativním dopadům na lidské zdraví a životní prostředí, které by mohly vzniknout v důsledku nesprávné manipulace s odpady.

Antud symbol seadmel i pakendil tähendab, et kasutatud elektrilisi ja elektroonilisi seadmeid, samuti patareid ei tohi utiliseerida koos olmejäättekiga. Need tuleb viia anda spetsialiseeritud kogumispunktesse. Täiendava informatsiooni saamiseks olema-solevate jäätmekogumissüsteemide kohta pöörduge kohalike võimude poole. Õigesti utiliseerimine aitab säilitada väärtuslikke ressursse ja hoida ära või-

malikke negatiivseid mõjusid inimeste tervisele ja ümbritseva keskkonna seisukorrale, millised võivad tekkida jäätmete valesti käitlemise tagajärjel.

Ez a jel a termékén és/vagy annak csomagolásán azt jelenti, hogy az elektromos és elektronikus termékek és akkumulátorok nem kidobhatók a szokásos háztartási szeméttel. Az elhasznált elektromos készülékek csak erre specializálódott átvételi helyen lehet leadni, ahol azok szakszerűen kerülnek megsemmisítésre. A megfelelő leadási helyek listáját keresse a területileg illetékes hatóságoknál! A környezet megővése közös ügyünk, kérjük On is figyeljen a helyes hulladékkézelésre!

Šis simbols uz ierices un iepakojuma nozīmē, ka nederīgās elektriskās un elektroniskās ierīces, kā arī baterijas nedrīkst utilizēt kopā ar sadzīves atkritumiem. Tās ir jānodod īpašos pieņemšanas punktus. Lai iegūtu papildu informāciju par spēkā esošo atkritumu savākšanas kārtību, vērsieties pie vietējiem varas orgāniem. Pareiza utilizācija palīdzēs saglabāt nozīmīgus resursus un novērst cilvēku veselībai un apkārtējās vides stāvoklim potenciāli negatīvu ietekmi, kas var rasties nepareizas rīkošanās ar atkritumiem dēļ.

Ant gaminio ir pakuočius nurodytas simbolis reiškia, kad nebenaudojami elektros ir elektroniniai prietaisai, taip pat baterijos, neturi būti išmetami kartu su buitiniems atliekamis. Juos būtina pristatyti į specialius surinkimo punktus. Dėl papildomos informacijos apie esančius atliekų surinkimo sistemą kreipkitės į vietos valdžios įstaigas. Tinkamas šalinimas padės išsaugoti brangius resursus ir išvengti neigiamos įtakos žmonių sveikatai ir aplinkai, kuri gali kilti dėl netinkamai atliekamų veiksmų su atliekomis.

Dany symbol na wyrobie i opakowaniu oznacza, że zużytych wyrobów elektrycznych i elektronicznych oraz baterii nie należy utylizować razem z odpadami komunalnymi. Należy je zdawać w wyspecjalizowanych punktach odbiorczych. W celu uzyskania dodatkowych informacji dotyczących istniejących systemów zbierania odpadów skontaktuj się z lokal-

zavychaj gotujúť z baraniní i pšeničnej krupy, які переkrучують в однорідний фарш. У завантажувальну горловину встановіть шнек. На шнек встановіть насадку «кеббе». Затягніть фіксуючу гайку.

## НАСАДКА ДЛЯ ПРИГОТУВАННЯ КОВБАС

Зберіть завантажувальну горловину. Між решіткою і фіксуючою гайкою встановіть насадку для приготування ковбас.

Після, витріть металеві частини сухою тканиною. Не рекомендується мити металеві та пластикові деталі м'ясорубки в посудомийній машині! Не застосовуйте абразивні і хімічні засоби для чищення. Чисті, висушені ніж і решітки протріть тканиною просоченою рослинним маслом. Не занурюйте корпус м'ясорубки в воду. Протирайте його вологою тканиною.

nymi władzami. Prawidłowa utylizacja pozwoli zachować cenne zasoby zapobiec ewentualnemu negatywnemu oddziaływaniu na zdrowie ludzi i stan środowiska, które może zaistnieć w wyniku niewłaściwego obchodzenia się z odpadami.

Acest simbol de pe produs și ambalaj semnifică că articolele electrice și electronice uzate, precum și bateriile nu trebuie să fie aruncate împreună cu deșeurile menajere. Ele urmează a fi predate în punctele specializate de colectare. Pentru informații suplimentare cu privire la sistemele existente de colectare a deșeurilor adresați-vă la autoritățile locale. Reciclarea corectă va contribui la păstrarea resurselor prețioase și va preveni impactul posibil negativ asupra sănătății oamenilor și stării mediului ambiant, ce poate apărea în rezultatul manipularii incorecte a deșeurilor.

Данный символ на изделии и упаковке означает, что использованные электрические и электронные изделия, а также батарейки не должны утилизироваться вместе с бытовыми отходами. Их нужно сдавать в специализированные пункты приема. Для получения дополнительной информации по существующим системам сбора отходов обратитесь в местные органы власти. Правильная утилизация поможет сохранить ценные ресурсы и предотвратить возможное негативное влияние на здоровье людей и состояние окружающей среды, которые могут возникнуть в результате неправильного обращения с отходами.

Даний символ на виробі та упаковці означає, що використані електричні та електронні вироби, а також батарейки не повинні утилізуватися разом із звичайними побутовими відходами. Їх потрібно здавати до спеціалізованих пунктів прийому. Для отримання додаткової інформації щодо існуючих систем збору відходів зверніться до місцевих органів влади. Належна утилізація допоможе зберегти цінні ресурси та запобігти можливому негативному впливу на здоров'я людей і стан навколишнього середовища, який може виникнути в результаті неправильного поводження з відходами.

## WARRANTY LIABILITIES

DEAR CUSTOMER! TM AURORA thanks for your choice. When purchasing a product, ensure the correct fill the warranty card. The serial number and product name must match the entry in the warranty card. Before use, carefully read the operating rules laid down

### OBTAINING SERVICE OF HOME APPLIANCES TM AURORA

The warranty period for AURORA products is specified in the addition at [www.aurora-tm.eu/consumer-service](http://www.aurora-tm.eu/consumer-service), calculated from the date of retail sale. The warranty period is specified for each country. If the warranty card field «Model», «Serial number», «date of sale», «Company name», «Printing firm-seller» and «buyer's signature» are not filled, the warranty period is calculated from the date of manufacture of the product. During the warranty period, service is available only to authorized persons (see. A list of authorized service centers: [www.aurora-tm.eu](http://www.aurora-tm.eu)).

The warranty does not cover products, problems which have arisen as a consequence:

1. Violations of customer environments.
2. Do not use the product target.
3. Mechanical damage caused during operation or transportation.
4. The ingestion of foreign objects or products insects.

Actions of third parties:

in documentation for the goods. You only need to use the product according to its intended purpose and adhere to the conditions established by the manufacturer of goods in the operational documentation.

1. Repair by unauthorized persons.
2. Unauthorized structural changes by the manufacturer.
3. A deviation from the rules of supply and cabling. Force majeure – the element of fire, flood.

After the warranty period, our authorized service points are always ready to offer after-sales service.

The service life of products is 2 years.

Durability is terminated in the following cases:

1. Making changes in product design and implementation of improvements and the use of parts, components, not statutory.
2. Use of the device for other purposes.
3. Deliberate damage to the product by the consumer.
4. Violation of improper use.

Detailed information about service in your area can be found at [www.aurora-tm.eu/consumer-services](http://www.aurora-tm.eu/consumer-services).

## МЕЖДУНАРОДНИ ГАРАНЦИОННИ ЗАДЪЛЖЕНИЯ

Гаранция за изделието се дава за срок от 2 години или повече в случай, че Законът за защита правата на потребителите на страната, в която е купено изделието предвижда по-дълъг минимален срок на гаранцията.

Всички условия на гаранцията съответстват на Закона за защита на правата на потребителите и се регулират от законодателството на страната, в която е купено изделието. Гаранция и безплатен ремонт се предоставят във всяка страна, в която

изделието се доставя от компанията ЕКСИМ БГ ООД или от упълномощен представител и където никакви ограничения на вноса или други правни положения не пречат за предоставянето на гаранционно обслужване и безплатен ремонт. Гаранционният ремонт се извършва като гаранционният уред се занася в посочения на гаранционната карта сервиз или в магазина, от който е закупен уреда.

### СЛУЧАИ, ПРИ КОИТО ГАРАНЦИЯ И БЕЗПЛАТЕН РЕМОТ НЕ СЕ ПРЕДОСТАВЯТ:

1. Гаранционният талон е попълнен неправилно.
2. Изделието е излязло от строя поради неспазване от страна на купувача на правилата за експлоатация, посочени в инструкцията.
3. Изделието е било използвано за професионални, търговски или промишлени цели (освен специално предназначенията за целта модели, за което е споменато в инструкцията).
4. Изделието има външни механични повреди или повреди, причинени от попадане в него на течности, прах, насекоми и други външни предмети.
5. Изделието има повреди, предизвикани от неспазване правилата за захранване от батерии, от мрежата или от акумулатори.
6. Изделието е било подложено на отваряне, ремонт или изменение на конструкцията от лица неупълномощени за ремонт, извършвано е било самостоятелно почистване на вътрешните механизми и т.н.
7. Изделието има естествено износване на части с ограничен

срок на работа, израсходвани материали и т.н.

8. Изделието има отлагане на накип вътре в него или върху нагревателния елемент, независимо от качеството на използваната вода.

9. Изделието има повреди, предизвикани от въздействието на високи (ниски) температури или огън върху нетермоустойчивите му части.

10. Изделието има повреди на принадлежностите и елементите влизащи в комплекта на изделието (филтри, мрежи, торбички, колби, чаши, капачки, ножове, метлички, рендета, дискове, тарелки, торбички, маркучи, четки, а също мрежови кабели, кабели за слушалки и т.н.).

11. Дефектът е възникнал в резултат на неправилен монтаж, който не е извършен от специалисти, упълномощени от сервизния център на доставчика.

Забележка: Изделието се дава за ремонт в совсем чист вид.

### ДОПЪЛНИТЕЛНА ИНФОРМАЦИЯ СЪГЛАСНО ЗАКОНА ЗА ЗАЩИТА НА ПОТРЕБИТЕЛИТЕ

Чл.112 (1) При несъответствие на потребителската стока с договора за продажба потребителят има право да предяви reclamaция, като поиска от продавача да приведе стоката в съответствие с договора за продажба. В този случай потребителят може да избира между извършване на ремонт на стоката или замяната ѝ с нова, освен ако това е невъзможно или избраният от него начин за обезщетение е непропорционален в сравнение с другия.

(2) Смята се, че даден начин за обезщетяване на потребителя е непропорционален, ако неговото използване налага разходи

на продавача, които в сравнение с другия начин на обезщетяване са неразумни, като се вземат предвид:

1. стойността на потребителската стока, ако нямаше липса на несъответствие;
2. значимостта на несъответствието;
3. възможността да се предложи на потребителя друг начин на обезщетяване, който не е свързан със значителни неудобства за него.

Чл. 113. (1) (Нова - ДВ, бр. 18 от 2011 г.) Когато потребителската стока не съответства на договора за продажба, продавачът е

длъжен да я приведе в съответствие с договора за продажба.  
 (2) (Предишна ал. 1 - ДВ, бр. 18 от 2011 г.) Привеждането на потребителската стока в съответствие с договора за продажба трябва да се извърши в рамките на един месец, считано от предявяването на рекламацията от потребителя.  
 (3) (Предишна ал. 2, изм. - ДВ, бр. 18 от 2011 г.) След изтичането на срока по ал. 2 потребителят има право да развали договора и да му бъде възстановена заплатената сума или да иска намаляване на цената на потребителската стока съгласно чл. 114.  
 (4) (Предишна ал. 3 - ДВ, бр. 18 от 2011 г.) Привеждането на потребителската стока в съответствие с договора за продажба е безплатно за потребителя. Той не дължи разходи за експедиране на потребителската стока или за материали и труд, свързани с ремонта ѝ, и не трябва да понася значителни неудобства.  
 (5) (Предишна ал. 4 - ДВ, бр. 18 от 2011 г.) Потребителят може да иска и обезщетение за претърпените вследствие на несъответствието вреди.  
 Чл. 114. (1) При несъответствие на потребителската стока с договора за продажба и когато потребителят не е удовлетворен от решаването на рекламацията по чл. 113, той има право на избор между една от следните възможности:  
 1. разваляне на договора и възстановяване на заплатената от него сума;  
 2. намаляване на цената.  
 (2) Потребителят не може да претендира за възстановяване на

заплатената сума или за намаляване цената на стоката, когато търговецът се съгласи да бъде извършена замяна на потребителската стока с нова или да се поправи стоката в рамките на един месец от предявяване на рекламацията от потребителя.  
 (3) (Нова – ДВ, бр.61 от 2014г. В сила от 25.07.2014г.) Търговецът е длъжен да удовлетвори искане за разваляне на договора и да възстанови заплатената от потребителя сума, когато след като е удовлетворил три рекламации на потребителя чрез извършване на ремонт на една и съща стока, в рамките на срока на гаранция по чл.115, е налице следваща поява на несъответствие на стоката с договора продажба.  
 (4) (Предишна ал.3 – ДВ, бр.61 от 2014г., в сила от 25.07.2014г.) Потребителят не може да претендира за разваляне на договора, ако несъответствието на потребителската стока с договора е незначително.  
 Чл. 115. (1) Потребителят може да упражни правото си по този раздел в срок до две години, считано от доставянето на потребителската стока.  
 (2) Сроктъ по ал. 1 спира да тече през времето, необходимо за поправката или замяната на потребителската стока или за постигане на споразумение между продавача и потребителя за решаване на спора.  
 (3) Упражняването на правото на потребителя по ал. 1 не е обвързано с никакъв друг срок за предявяване на иск, различен от срока по ал. 1.

**Централен сервиз: ЦЕЗАР ЕЛЕКТРОНИКС ЕООД**, гр. София, ж.к. Люлин-1, бл.033, Сервиз; тел.: 02/9 277-285; 0889-415-737; e-mail: ceszar\_lm@abv.bg. **Име и адрес на лицето предоставящо гаранцията:** ЕКСИМ БГ ООД; гр. София, ж.к. Надежда 2, бл.232 вх.В ет.9 ап.27; тел. +359 87 813 73 73

**ПО ВЪПРОСИТЕ НА ГАРАНЦИОННОТО ОБСЛУЖВАНЕ И РЕМОНТА СЕ ОБРЪЩАЙТЕ КЪМ СПЕЦИАЛИЗИРАНИТЕ СЕРВИЗНИ ЦЕНТРОВЕ**

| №  | Град - Town               | Телефон - Phone | Адрес - Address                             |
|----|---------------------------|-----------------|---|
| 1  | София - Sofia             | 02 / 927 72 85  | ж.к. «Люлин», бл.033, Сервиз                |
| 2  | Благоевград - Blagoevgrad | 0899-197-311    | ж.к. «Запад», Блок 5, Партер                |
| 3  | Бургас - Burgas           | 056 / 701-300   | ул. «Вардар» №1, вх.Б, ет.7, ап.33          |
| 4  | Варна - Varna             | 052 / 613 753   | бул. «Сливница» №76                         |
| 5  | В. Търново - V.Tarnovo    | 062 / 632-102   | ул. «П.К. Яворов» №35                       |
| 6  | Видин - Vidin             | 0890-222-141    | ж.к. «Панония», бл.13, офис                 |
| 7  | Гоце Делчев - G. Delchev  | 0878-786-163    | ул. «Солун» №18                             |
| 8  | Гоце Делчев - G. Delchev  | 0886-402-323    | ул. «Кавала» №7                             |
| 9  | Добрич - Dobrich          | 058 / 601-211   | ул. «Гоце Делчев» №2                        |
| 10 | Дупница - Dupnitca        | 0701 / 50-015   | ул. «Княз Борис I», бл.9                    |
| 11 | Ловеч - Lovech            | 068 / 623-977   | ул. «Чачо Шишков» № 21                      |
| 12 | Монтана - Montana         | 0887-839-513    | бул. «Арнолд» № 29                          |
| 13 | Пазарджик - Pazardgik     | 034 / 445-959   | ул. «Доиран» №24                            |
| 14 | Перник - Pernik           | 076 / 67-07-21  | ул. «Минск» №7                              |
| 15 | Петрич - Petrich          | 0745 / 20-054   | ул. «Георги Урумов» № 49                    |
| 16 | Плевен - Pleven           | 064 / 680-325   | ж.к. «Сторгозия», бл. 20, партер МДК-сервиз |
| 17 | Пловдив - Plovdiv         | 0887-256-433    | ул. «Абаджийска» 10                         |
| 18 | Разград - Razgrad         | 084 / 629-466   | бул. «България» №7, вх.Б, ап.9              |
| 19 | Разлог - Razlog           | 0747 / 80-885   | ул. «Предел» №11                            |
| 20 | Русе - Ruse               | 0878-248-504    | ул. «Атанас Буров» №13 А                    |

|    |                             |               |  |
|----|-----------------------------|---------------|--|
| 21 | Сливен - Sliven             | 044 / 667-681 | кв. «Даме Груев», зад бл.8                 |
| 22 | Смолян - Smolian            | 0889-203-576  | ул. «Дичо Петров» №6, бл. КЦ-15, TV-сервис |
| 23 | Стара Загора - Stara Zagora | 042 / 601-827 | ул. «Столетов» №181                        |
| 24 | Хасково - Haskovo           | 0897-996-286  | ул. «Цар Освободител» №25                  |

**Независимо от търговската гаранция продавачът отговаря за липса на съответствие на потребителската стока с договора за продажба съгласно чл.112-чл. 115 от ЗЗП.**

CZE

## VŠEOBECNÉ ZÁRUČNÍ PODMÍNKY

Děkujeme Vám, že jste se rozhodli zakoupit výrobek značky Aurora. Dovozece odpovídá za kvalitu výrobku po celou záruční dobu. Záruka se vztahuje na poruchy a závady, které v průběhu záruční

### NÁROK NA ZÁRUČNÍ OPRAVU ZANIKÁ V TĚCHTO PŘÍPÁDECH:

1. Výrobek byl instalován a obsluhován v rozporu s návodem k obsluze nebo v rozporu s bezpečnostními předpisy a normami platnými v České republice.
2. Výrobek byl používán pro jiné účely, než je obvyklé, zejména se jedná o použití k profesionální nebo výrobní činnosti.
3. Bylo poškozeno, odstraněno nebo změněno výrobní číslo nebo čárový kód výrobku.
4. Záruka se nevztahuje na závady vzniklé běžným opotřebením výrobku obvyklým užíváním.
5. Byl-li proveden zásah do přístroje neoprávněnou osobou, neautorizovaným servisem nebo prodejcem.
6. Poškození výrobku bylo způsobeno živelnou událostí nebo vlivem přírodních jevů (jako například bouře, požár, přepětí v síti, vniknutím kapaliny, apod.)

lhůty vznikly vadou použitých materiálů nebo součástek. Záruka bude uznána pouze tehdy, je-li výrobek používán dle návodu k obsluze.

7. Záruka se nevztahuje na reklamaci parametrů, které nejsou uvedeny v návodu k obsluze nebo v technické dokumentaci.
8. Neoprávněná reklamacie bude účtována dle skutečných nákladů na přezkoušení a poštovné zpět k zákazníkovi nebo prodejci. Prohlášení o shodě výrobku s technickými předpisy ve smyslu zákona č. 22/1997 Sb., o technických požadavcích na výrobky a nařízení vlády č. 426/2000 Sb., kterým se stanoví vybrané výrobky k posuzování shody, v platném znění.

**Zástupce v České republice:** DS EXIM s.r.o., Tiskarska 563/6, 108 00 Praha 10, www.ds-exim.cz  
 Zákaznický servis: +420 602 606 267.  
 Pondělí - pátek od 9:00 do 17:00.  
 Na operátory se vztahuji standardní sazby. Hovory lze zaznamenávat.

EST

## GARANTII

- Aurora annab oma toodetele kaheaastase garantii alates ostukuupäevast. Kui kaheaastase garantiaja jooksul ilmnevad puudused materjalides või töötluses, parandab või asendab Aurora toote samaväärsse väärtusega tootega.
- Aurora maksab remondi- või asendamiskulud tagasi ainult siis, kui on saadud tõendid, näiteks kvitтинг, et garantii ei ole garantiinõude kuupäeval lõppenud. Garantii ei kehti toodetele ja / või toodete osadele, mida oma olemuse tõttu võib pidada looduslikult kulunud või valmistatud klaasist.
- Garantii ei kehti, kui rikke põhjuseks on vale kasutamine, ebaõige hooldus (näiteks osade määrdumine) või modifikatsioonid või pa-

randused, mille on teinud Aurora volitamata isikud.  
 • See seade on ette nähtud ainult koduseks kasutamiseks. Kui seadet kasutatakse valesti või ametialastel või poolprofessionaalsetel eesmärkidel või kui seda ei kasutata vastavalt kasutusjuhendile, on garantii kehtetu ja Aurora ei vastuta tekitatud kahju eest.  
 • Seadme õigeks kasutamiseks peab kasutaja rangelt järgima kõiki kasutusjuhendis sisalduvaid juhisaid ja hoiduma mis tahes toimingutest, mida kasutusjuhendis soovitatatakse või keelatakse.  
 Klientiteenindus: +370 67558010  
 Esmaspäevast reedeni 9.00-17.00.  
 Operaatoritele kehtivad tavahinnad. Kõnesid saab salvestada.

LVA

## GARANTĪJA

- Aurora savien izstrādājumiem nodrošina divu gadu garantiju no pirkuma datuma. Ja divu gadu garantijas laikā rodas materiālu vai ražošanas defekti, Aurora salabos vai nomainīs Izstrādājumu ar citu produktu ar tādu pašu vērtību.
- Aurora atbildzinas remonta vai nomainas izmaksas tikai pec tam, kad bus sapemti pierādījumi, piemēram, kvīts, ka garantija nav beigusies garantijas pieprasijuma datumā. Garantija neattiecas uz izstrādājumiem un / vai izstrādājumu daļām, kuras pēc savas būtības var uzskatīt par dabiski valkātām vai izgatavotām no stikla.
- Garantija netiek piemērota, ja darbības traucējumu iemesls ir nepareiza lietošana, nepareiza apkope (piemēram, detaļu piesārņojums) vai modifikācijas vai remonts, ko veic personas, kuras nav pilnvarojusi Aurora.

• Ši ierīce ir paredzēta tikai mājās lietošanai. Ja ierīce tiek izmantota nepareizi vai profesionāliem vai daļēji profesionāliem mērķiem vai ja tā netiek izmantota saskaņā ar lietošanas instrukciju, garantija zaudē spēku, un Aurora neatbild par nodarījumiem zaudējumiem.  
 • Lai pareizi lietotu ierīci, lietotājam ir stingri jāievēro visi norādījumi, kas sniegti lietošanas instrukcijā, un jāatturas no visām darbībām, kas lietošanas instrukcijā aprakstītas kā nevēlamas vai aizliegtas.  
 Klientu apkalpošana: +370 67558010  
 Pirmdien - piektdien no 9:00 līdz 17:00.  
 Operatoriem piemēro standarta likmes. Zvanus var ierakstīt.

## GARANTIJOS SĄLYGOS

- Aurora savo gaminiams suteikia dvejų (2) metų garantiją nuo įsigijimo datos. Jei per dvejų metų garantinį laikotarpį dėl medžiagų ar gamybinų defektų atsiranda gedimų, Aurora Gaminį sutaisys ar pakeis kitu tos pačios vertės Gaminiumi.
- Aurora padengs remonto arba keitimo išlaidas tik gavusi įrodymą, pvz., kvitą, kad garantinės priežiūros reikalavimo dieną garantinis laikotarpis dar nėra pasibaigęs. Garantija netaikoma gaminiais ir (arba) gaminių dalimis, kuriuos dėvisi arba dėl savo pobūdžio gali būti laikomos natūraliai susidėvėjęs dalimis, arba yra pagamintos iš stiklo.
- Garantija negalioja, jeigu gedimas įvyko dėl netinkamo naudojimo, netinkamos priežiūros (pvz., dalys užterštos nuosėdomis) arba jei asmenys, neįgaloti Aurora, atliko pakeitimus arba remontą.

- Šis prietaisas skirtas naudoti tik butyje. Jei prietaisas naudojamas netinkamai arba profesionaliems ar pusiau profesionaliems tikslams arba nėra naudojamas pagal naudotojo vadovo instrukciją, garantija nebegalios ir Aurora neprisiims atsakomybės už padarytą žalą.
  - Kad galėtų tinkamai naudoti prietaisą, naudotojas turėtų griežtai laikytis visų naudojamų instrukcijose pateiktų nurodymų ir susilaikyti nuo veiksmų, kurie aprašyti kaip nepageidaujami ar draudžiami naudojimo instrukcijose.
- Klientų aptarnavimas: +370 67558010  
Pirmadienis - Penktadieni 9.00 - 17.00  
Galioja standartiniai operatorių įkainiai. Skambučiai gali būti įrašomi.

## WARUNKI GWARANCJI

Produkt objęty jest 24-miesięczną gwarancją, począwszy od daty zakupu przez klienta wyłącznie na terytorium Rzeczypospolitej Polskiej.

1. Reklamowany towar powinien spełniać podstawowe normy higieny
2. Reklamowany towar nie może wykazywać jakichkolwiek uszkodzeń mechanicznych, chemicznych, transportowych, śladów niewłaściwego przechowywania lub montażu.
3. Reklamowany towar nie może być uszkodzony z przyczyn niewłaściwej eksploatacji (zgodnie z instrukcją obsługi)
4. Reklamowany towar nie może mieć żadnych śladów wskazujących na próbę samodzielnego naprawiania produktu. Gwarancja nie obejmuje uszkodzeń wynikłych na skutek użytkowania niezgodnego z przeznaczeniem sprzętu (jeżeli dotyczy sprzętu przeznaczanego do eksploatacji w warunkach gospodarstwa domowego lub podobnego), wadliwego przechowywania, wadliwego podłączenia do instalacji.
5. Wymiana/Naprawa odbywa się na podstawie paragonu zakupu towaru oraz uzupełnionej karty gwarancyjnej.
6. Każdy reklamowany artykuł musi posiadać oryginalne, nieuszkodzone opakowanie, umożliwiające jego odpowiednią ochronę podczas transportu przez firmę kurierską. Dopuszczalne jest zastosowanie opakowania zastępczego, jednak musi ono gwarantować

odpowiednią ochronę przed uszkodzeniami mechanicznymi podczas transportu.

7. Ujawnione w okresie gwarancyjnym wady fabryczne usuwane będą bezpłatnie w terminie do 14 dni, a w przypadkach szczególnych w okresie do 21 dni licząc od daty dostarczenia urządzenia do Serwisu Gwaranta.

8. Usługami gwarancyjnymi nie są objęte czynności związane z konserwacją, czyszczeniem i regulacją opisanymi w instrukcji obsługi lub instrukcji montażowej.

Produkt nie podlega gwarancji, jeżeli:

1. Usterka wynika ze zwykłego zużycia
  2. Usterka była widoczna podczas zakupu
  3. Produkt był używany niezgodnie z instrukcją obsługi.
  4. Użytkownik nie może udowodnić legalnego zakupu produktu na terytorium Rzeczypospolitej Polskiej (brak paragonu lub faktury zakupu, nieczytelny dokument).
  5. Uszkodzony lub zmieniony numer seryjny urządzenia.
  6. Uszkodzenie z przyczyn działania siły wyższej.
- Gwarancją nie są objęte części zużyte w trakcie eksploatacji (na przykład filtry, żarówki, pokrycia ceramiczne i teflonowe, uszczelki). Reklamacje można zgłaszać: pisemnie na adres serwis@vs-exim.pl, sklep@vs-exim.pl. OD PONIEDZIAŁKU DO PIĄTKU W GODZ 8.00-17.00

## GARANTIA NATIONALA SI INTERNATIONALA A PRODUCATORULUI

GARANȚIA PENTRU ACEST PRODUS ESTE VALABILA PENTRU O PERIOADĂ DE 2 ANI.

Repararea, înlocuirea sau restituirăa valorii produsului, în această ordine, se asigură conform prevederilor legale. Toate condițiile de garanție sunt în conformitate cu Legea privind protecția drepturilor consumatorilor și vor fi guvernate de legile din țara în care ați achiziționat produsul. Garanția și reparația gratuită a dispozitivului este disponibilă în orice țară în care grupul VIROMPAL TRADE S.R.L. furnizează acest produs, sau are o reprezentantă autorizată, și unde nicio restricție la import sau alte dispoziții legale nu împiedică furnizarea de garanție gratuită și de reparare gratuită. Drepturile consumatorului sunt conforme cu prevederile din Legea 449/2003 și OG21/1992 cu completările și modificările ulterioare, inclusiv și cu modificările aduse de OUG 174/2008. Termenul de garanție comercială - 2 ani.

### PIERDEREA GARANȚIEI

1. Certificatul de garanție este completat incorect.
2. Garanția nu acoperă lipsa unui accesoriu sau a vreunei parti a produsului constatată după achiziționarea acestuia.
3. Clientul nu a respectat instrucțiunile de utilizare și întreținere; a expus produsul la socuri (îndoite, ars, fisurat, zgariat).

Termenul de garanție de conformitate - 2 ani.

Produsul achiziționat este un produs electrocasnic de aceea garanția și conformitatea acestuia se vor asigura numai dacă este achiziționat de către persoane fizice, grup de persoane fizice constituite în asociații, care utilizează produsul exclusiv în scopuri casnice.

Durata termenului de garanție se prelungeste cu perioada în care produsul s-a aflat în reparație în service și se menționează pe certificatul de garanție.

La cererea cumparatorului se înlocuiește produsul aflat în termen de garanție, dacă nu poate fi reparat.

Perioada de timp nu poate depăși 15 zile calendaristice.

Repararea, înlocuirea sau restituirăa valorii produsului, în această ordine, se asigură conform prevederilor legale.

4. Produsul a fost utilizat pentru activități profesionale sau industriale (cu excepția celor concepute exclusiv pentru acest gen de activități, lucru precizat în manualul de utilizare)

5. Produsul are defecțiuni externe sau prezintă defecțiuni cauzate de intrarea lichidelor, prafului, insectelor și altor materiale străine.

6. Продукт имеет дефекты, вызванные нарушением правил эксплуатации, аккумулятора питания.
7. Продукт был открыт, модифицирован или отремонтирован кем-либо из непрофессионалов; замена деталей; обслуживание независимыми механиками и т.д.
8. Продукт был использован в течение ограниченного периода времени, использовались натуральные, потребляемые детали.
9. Продукт имеет повреждения от влаги/пыли/загрязнения в помещении или вдали от элементов, которые нагревают воду, независимо от качества используемой воды.

#### CERTIFICAT DE GARANȚIE. DECLARAȚIE DE CONFORMITATE

Noi, VIROMPAL TRADE asigurăm, garantăm și declarăm pe propria răspundere că produsul achiziționat de Dvs. nu pune în pericol viața, sănătatea, securitatea muncii, nu are impact negativ asupra

#### LA ACHIZIȚIONAREA UNUI PRODUS, CEREȚI VERIFICAREA LUI ÎN PREZENȚA DUMNEAVOASTRĂ, ASIGURAȚI-VA CĂ PRODUSUL VANDUT ESTE FUNCȚIONAL ȘI AMBALAT ȘI CĂ CERTIFICATUL DE GARANȚIE ESTE COMPLETAT CORECT.

Acest certificat de garanție confirmă lipsa oricăror defecte în produsul achiziționat de Dvs. și oferă reparația gratuită a produsului defect din vina producătorului pe toată durata perioadei de garanție. Repararea în garanție a produsului defect de către servicii autorizate se face în condițiile prezentării produsului și accesoriilor acestuia, a facturii și a certificatului de garanție în original.

Nu se acceptă cereri pentru reparația gratuită a produsului fără prezentarea acestui certificat, sau completarea incorectă a acestuia, lipsa sigiliilor de fabrică (în cazul în care trebuie să fie prezente), precum și în alte cazuri prevăzute în certificatul de garanție.

10. Produsul are defectiuni cauzate de expunere a suprafețelor sensibile la termorezistență la temperaturi ridicate (scăzute) sau la umezeală sau ca urmare a folosirii substanțelor chimice sau corozive.
  11. Accesorii și consumabilele nu fac obiectul garanției (site, cabluri electrice, filtre, plase, pungă/saci, vase de sticlă/plastic, capace, cani, cuțite, teluri, perii, discuri, reductoare, tuburi, furtunuri, cabluri de căști, garnituri, curele și altele similare).
- Pentru verificări sau înlocuiri, adresați-vă la magazinul de unde ați achiziționat produsul.

mediului și corespunde standardelor înscrise în declarațiile de conformitate ale producătorului, respecta cerințele de protecție și sunt în conformitate cu standardele CE și ROHS.

Certificatul de garanție este valabil doar în original, cu stampila și semnătura vânzătorului și a cumpărătorului, și cu data de vânzare menționată.

Pentru servicii și reparație în garanție, contactați:  
Republica Moldova: "AIEA" S.A., Uzinelor, 21, +373 22470551, +373 68394040;

România: VIROMPAL TRADE S.R.L. București Sectorul 3, Aleea BARAJUL LOTRU Nr. 11, PARTER, CAMERA 1, Bloc M4A1, Apartament 4, +40 771 37 75 33

RUS

#### УСЛОВИЯ ГАРАНТИИ

УВАЖАЕМЫЙ ПОКУПАТЕЛЬ! Торговая марка AURORA благодарит за Ваш выбор. При покупке товара убедитесь в правильности заполнения гарантийного талона. Серийный номер и наименование изделия должны совпадать с записью в гарантийном талоне. Перед началом эксплуатации, внимательно ознакомьтесь с правилами эксплуатации, изложенными в до-

#### ПОРЯДОК ГАРАНТИЙНОГО ОБСЛУЖИВАНИЯ БЫТОВОЙ ТЕХНИКИ ТОРГОВОЙ МАРКИ AURORA

Гарантийный срок на изделия ТМ AURORA указан в приложении на сайте [www.aurora-tm.eu/consumer-services](http://www.aurora-tm.eu/consumer-services), и исчисляется со дня розничной продажи.

Гарантийный срок указан для каждой страны. Если в гарантийном талоне поля: «Модель», «Серийный номер», «Дата продажи», «Название фирмы», «Печать фирмы-продавца» и «Подпись покупателя» не заполнены, гарантийный срок исчисляется со дня выпуска изделия. В течение гарантийного срока ремонт изделий выполняется только уполномоченными лицами (см. перечень авторизованных центров сервисного обслуживания: [www.aurora-tm.eu](http://www.aurora-tm.eu)). Гарантийное обслуживание не распространяется на изделия, неполадки которых возникли в следствии:

1. Нарушения покупателем условий эксплуатации.
  2. Не целевому применению изделия.
  3. Механические повреждения вызванные во время эксплуатации или транспортировки.
  4. Попадание вовнутрь изделия посторонних предметов или насекомых.
- Действия третьих лиц:

кументации на товар. Эксплуатировать изделие необходимо только согласно его целевым назначениям и придерживаться условий, установленных производителем товара в эксплуатационной документации. Незаполненный гарантийный талон лишает права на гарантийное обслуживание.

1. Ремонт неуполномоченными лицами.
  2. Внесение несанкционированных изготовителем конструктивных изменений.
  3. Отклонение от норм питающих и кабельных сетей.
- Действие непреодолимой силы – стихия, пожар, наводнение. После окончания гарантийного срока наши пункты авторизованного обслуживания всегда готовы предложить Вам послегарантийное обслуживание.  
Срок службы изделий составляет 2 года.  
Гарантийное обслуживание изделия прекращается в следующих случаях:

1. Внесение в конструкцию изделия изменений и осуществления доработок, а также использования деталей, комплектующих, не предусмотренных нормативными документами.
  2. Использование изделия не по назначению.
  3. Умышленное повреждение изделия потребителем.
  4. Нарушение потребителем правил эксплуатации.
- Детальную информацию о сервисном обслуживании в вашем регионе Вы можете найти на сайте [www.aurora-tm.eu](http://www.aurora-tm.eu)

UKR

#### ГАРАНТІЙНІ УМОВИ

ШАНОВНИЙ ПОКУПЕЦЬ! Торгова марка AURORA дякує за Ваш вибір. При купівлі товару переконайтеся в правильності заповнення гарантійного талона. Серійний номер та найменування виробу повинно збігатися з записом у гарантійному талоні. Перед початком експлуатації, уважно ознайомтеся з правилами

експлуатації, викладеними в документації на товар. Експлуатувати виріб необхідно тільки згідно з його цільовим призначенням та дотримуватися умов, встановлених виробником товару в експлуатаційній документації. Незаповнений гарантійний талон позбавляє права на гарантійне обслуговування.

## ПОРЯДОК ГАРАНТІЙНОГО ОБСЛУГОВУВАННЯ ПОБУТОВОЇ ТЕХНІКИ ТОРГОВОЇ МАРКИ AURORA

Гарантійний термін на виробі ТМ AURORA вказано в додатку на сайті [www.aurora-tm.eu/consumer-services](http://www.aurora-tm.eu/consumer-services), і відраховується з дня роздрібного продажу. Гарантійний термін вказаний для кожної країни. Якщо в гарантійному талоні поля: «Модель», «Серійний номер», «Дата продажу», «Назва фірми», «Печатка фірми-продавця» і «Підпис покупця» не заповнені, гарантійний строк обчислюється з дня випуску виробу. Протягом гарантійного терміну ремонт виробів виконується тільки уповноваженими особами (див. перелік авторизованих центрів сервісного обслуговування: [www.aurora-tm.eu](http://www.aurora-tm.eu)).

Гарантійне обслуговування не поширюється на виробу, неполадки яких виникли в наслідок:

1. Порушення покупцем умов експлуатації.
  2. Нецільовому застосуванню виробу.
  3. Механічні ушкодження викликані під час експлуатації або транспортування.
  4. Попадання всередину виробу сторонніх предметів або комах. Дії третіх осіб:
1. Ремонт неуповноваженими особами.
  2. Внесення несанкціонованих виробником конструктивних змін.

3. Відхилення від норм електричних і кабельних мереж.

Для непереборної сили – стихія, пожежа, повінь.

Після закінчення гарантійного терміну наші пункти авторизованого обслуговування завжди готові запропонувати Вам післягарантійне обслуговування.

Термін служби виробів становить 2 роки.

Гарантійне обслуговування виробу припиняється в наступних випадках:

1. Внесення в конструкцію виробу змін та здійснення доробок, а також використання деталей, комплектуючих, не передбачених нормативними документами.
2. Використання виробу не за призначенням.
3. Умисне пошкодження виробу споживачем.
4. Порушення споживачем правил експлуатації.

**Телефон гарячої лінії: +380 (44) 393 4828**

Surname / Фамилно име / Příjmení / Perekonnanimi / Uzvārds /  
Pavardė / Nazwisko / Nume de familie / Фамилия / Прізвище

Address and phone number / Телефонът, адреса / Telefonní číslo,  
adresa / Telefon, address / Telefons, adresse / Telefonas, adresa /  
Telefon, adres / Telefonul, adresa / Адрес, телефон / Адреса, телефон

I hereby certify the workpiece received claims have not /  
С настоящим подтверждаю, что полученных работция продукт,  
нямам оплаквания / Potvrzuji, že jsem obdržel pracovní produkt a  
nemám žádné stížnosti / Kinnitan, et sain töötava toote kätte, mul  
pole ühtegi kaebust / Ar šo es apstiprinu, ka esmu saņēmis darba  
produktu, un man nav sūdzību / Patvirtinu, kad gavau darbinī  
produktā, neturiu jokių priekaištų / Potwierdzam, że otrzymałem  
działający produkt, nie mam żadnych reklamacji / Confirm că am  
primit produsul de lucru, nu am nicio reclamație / Настоящим  
подтверждаю, рабочее изделие получил, претензий не имею /  
Дійсним підтверджую, робочий виріб отримав, претензій не маю

(date and customer signature / Дата и подпись на потребителя /  
Datum a podpis spotřebitele / Tarbija kuupäev ja allkiri /  
Patērētāja datums un paraksts / Vartotojo data ir parašas / Data i  
podpis konsumenta / Data și semnătura consumatorului / Дата и  
подпись потребителя / Дата і підпис споживача

Surname / Фамилно име / Příjmení / Perekonnanimi / Uzvārds /  
Pavardė / Nazwisko / Nume de familie / Фамилия / Прізвище

Address and phone number / Телефонът, адреса / Telefonní číslo,  
adresa / Telefon, address / Telefons, adresse / Telefonas, adresa /  
Telefon, adres / Telefonul, adresa / Адрес, телефон / Адреса, телефон

I hereby certify the workpiece received claims have not /  
С настоящим подтверждаю, что полученных работция продукт,  
нямам оплаквания / Potvrzuji, že jsem obdržel pracovní produkt a  
nemám žádné stížnosti / Kinnitan, et sain töötava toote kätte, mul  
pole ühtegi kaebust / Ar šo es apstiprinu, ka esmu saņēmis darba  
produktu, un man nav sūdzību / Patvirtinu, kad gavau darbinī  
produktā, neturiu jokių priekaištų / Potwierdzam, że otrzymałem  
działający produkt, nie mam żadnych reklamacji / Confirm că am  
primit produsul de lucru, nu am nicio reclamație / Настоящим  
подтверждаю, рабочее изделие получил, претензий не имею /  
Дійсним підтверджую, робочий виріб отримав, претензій не маю

(date and customer signature / Дата и подпись на потребителя /  
Datum a podpis spotřebitele / Tarbija kuupäev ja allkiri /  
Patērētāja datums un paraksts / Vartotojo data ir parašas / Data i  
podpis konsumenta / Data și semnătura consumatorului / Дата и  
подпись потребителя / Дата і підпис споживача



Model / Модел / Model / Mudel / Modelis / Modelis / Model / Model / Модель / Модель

Serial No / Серийен номер / Sériovés číslo / Seerianumber / Sérįjas numurs / Serįjos numeris / Numer serįjny / Număr de serie / Серийный номер / Серийный номер

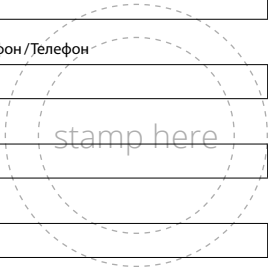
Date of sale / Дата на продажба / Datum prodeje / Mūūgikuupāev / Pārdošanas datums / Pardavimo data / Data sprzedaży / Data vânzării / Дата продажи / Дата продажи

Seller (company name) / Продавач (име на компанията) / Prodejce (název společnosti) / Mūūja (ettevõtte nimi) / Pārdevējs (uzņēmuma nosaukums) / Pardavejas (įmonės pavadinimas) / Sprzedawca (nazwa firmy) / Vānzātor (numele companiei) / Продавец (название фирмы) / Продавец (назва фірми)

Phone number / Телефонът / Telefonni číslo / Telefon / Telefons / Telefonas / Telefon / Telefonul / Телефон / Телефон

Adress / Адреса / Adresa / Aadress / Adresse / Adresa / Adres / Adresa / Адрес / Адреса

Sign / Подпис / Podpis / Allkiri / Paraksts / Parašas / Podpis / Semnătură / Подпись / Підпис



1

Model / Модел / Model / Mudel / Modelis / Modelis / Model / Model / Модель / Модель

Serial No / Серийен номер / Sériovés číslo / Seerianumber / Sérįjas numurs / Serįjos numeris / Numer serįjny / Număr de serie / Серийный номер / Серийный номер

Date of sale / Дата на продажба / Datum prodeje / Mūūgikuupāev / Pārdošanas datums / Pardavimo data / Data sprzedaży / Data vânzării / Дата продажи / Дата продажи

Date of treatment / Дата на обжалване / Datum odvolání / Kaebuse esitamise kuupāev / Apelācijas datums / Apelācijas data / Data odwołania / Data apelului / Дата обращения / Дата звернення

Type of repair / Вид ремонт / Druh opravy / Remondi tüüp / Remonta veids / Remonto tipas / Rodzaj naprawy / Tipul de reparație / Вид ремонта / Вид ремонту

End date of repair / Крайна дата на ремонта / Datum ukončeni opravy / Remondi lõppkuupāev / Remonta beigu datums / Remonto pabaigos data / Data zakończenia naprawy / Data de încheiere a reparației / Дата окончания ремонта / Дата закінчення ремонту

2

Model / Модел / Model / Mudel / Modelis / Modelis / Model / Model / Модель / Модель

Serial No / Серийен номер / Sériovés číslo / Seerianumber / Sérįjas numurs / Serįjos numeris / Numer serįjny / Număr de serie / Серийный номер / Серийный номер

Date of sale / Дата на продажба / Datum prodeje / Mūūgikuupāev / Pārdošanas datums / Pardavimo data / Data sprzedaży / Data vânzării / Дата продажи / Дата продажи

Date of treatment / Дата на обжалване / Datum odvolání / Kaebuse esitamise kuupāev / Apelācijas datums / Apelācijas data / Data odwołania / Data apelului / Дата обращения / Дата звернення

Type of repair / Вид ремонт / Druh opravy / Remondi tüüp / Remonta veids / Remonto tipas / Rodzaj naprawy / Tipul de reparație / Вид ремонта / Вид ремонту

End date of repair / Крайна дата на ремонта / Datum ukončeni opravy / Remondi lõppkuupāev / Remonta beigu datums / Remonto pabaigos data / Data zakończenia naprawy / Data de încheiere a reparației / Дата окончания ремонта / Дата закінчення ремонту

